250710
13452.

Ernesto Palza S.

INDIOS AMERICANOS

Supersticiones, hechicerías,
prácticas curativas,
adivinatorias y otras.

92
19
T, 2

TOMO II

Catálogo de plantas medicinales con sus aplicaciones

COCHABAMBA – BOLIVIA
1946



DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

Nº I 250710
13452.

Ernesto Palza S.

INDIOS AMERICANOS

Supersticiones, hechicerías, prácticas curativas, adivinatorias y otras.

392
P19
T.2

TOMO II

Catálogo de plantas medicinales con sus aplicaciones

COCHABAMBA — BOLIVIA
1946




DISU

Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

Es PROPIEDAD del autor, cumplidos que han sido los requisitos legales; por consiguiente, está prohibida la reimpresión total o parcial de esta obra.



cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

Obra comprada de
"Los amigos del libro"
En Junio-1º-1.948
Por Bs. 80.- (2 tomos)
Nº. de Ingreso

CATÁLOGO

DE LAS

Plantas medicinales más usuales

DE

Bolivia y Chile, con algunas del Ecuador




DISU

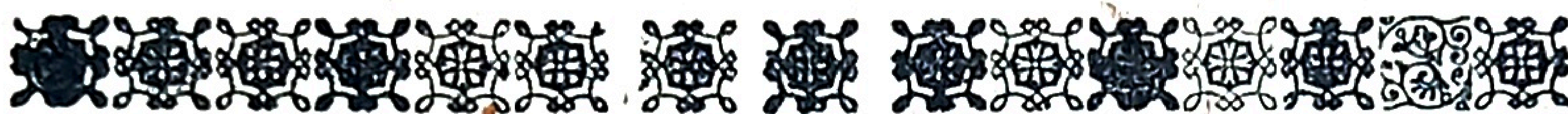
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).



cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS

DISU

Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).



A

Si pretendiésemos catalogar todas o por lo menos gran parte de las plantas medicinales, tan solo de Bolivia, por ejemplo, formaríamos un gran volúmen, obra además, superior a nuestras fuerzas y medios de que disponemos (1).

La lista siguiente, contiene solamente las plantas más conocidas y usadas en Bolivia, Chile y algunas del Oriente de la República del Ecuador.

---

(1).—« El botanista americano Willams, ha herborizado el año 1902, dos mil plantas, solo en la provincia de Caupolicán, de las cuales 250 eran desconocidas por la ciencia botánica » (Palabras de Sir Martín Conway, en la Sesión de la Sociedad Geológica, *Seccion Exploraciones*, celebrada en Londres, el año 1903.

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

ADORMIDERA. — *Yankomaihua*, en aimara.—(*Papaver somniferum*).—Esta planta contiene mayor cantidad de opio que la amapola. De los hilos y las cabezas se extrae un jugo lechoso que es el opio. La infusión de una o dos cabezas por litro, es narcótica y sedativa en gargarismos para afecciones de la garganta. El jugo se usa en jarabe y en pasta contra la tos, el insomnio, la histeria, el delirio, epilepsia, neuralgia, flujos, hemorragias &. &.

AMAPOLA.—*Huilamaihua* en aimara.—(*Papaver rhoess*).—Planta inconfundible por sus flores de un encarnado vivo. Los pétalos tienen propiedades calmantes, narcóticas y se las emplea contra la ictericia, el paludismo, hidropesía. Las flores son muy pectorales en infusión de 10 gramos por 1.000 de agua, endulzada con miel de abeja y azúcar. Muy útil en las inflamaciones del pulmón, pleuresía, gripe y tos convulsiva. Reemplaza al opio en los niños.



cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

ALCAPARRA.—(*Cassia stipulácea*).—Las hojas en infusión, como purgante. Las flores y corteza, astringentes.

ALERCE.—(*Fitzoya patagónica*). Su resina la emplean los campesinos chilenos. para contusiones y dolores.

ALFILERILLO. — (*Erisdum moschatum*)—Diurética, diaforética y antiespasmódica. Se usa como desinfectante, para úlceras y llagas. Los frutos convertidos en polvo, secan las heridas y combate toda clase de afecciones de la piel.

ALGARROBO,—[*Prosopis silicuastrum*]—*Thajo* en aimara y quechua. La semilla con un poco de quinua, en infusión, para los enfermos del corazón. Los cogollos tiernos, recogidos al alba, machacados y adicionados de azúcar candy, sirven de colirio para las oftalmías y todas las enfermedades de los ojos. El lí-

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

quido caliente que rezuma la leña, cuando se atiza, contra las ronchas de la piel. El jarabe es expectorante. De las bayas, se elabora una chicha refrescante.

ALMIZCLE.—(*Moscharia pinatífida*).—Excitante, antiespasmódica y carminativa.

ALCACHOFA.—[*Cinaria escolinus*].—El agua en que ha cocido la alcachofa, se usa en fomentos contra el reumatismo y la nefritis. Las raices, son diuréticas. Las hojas machacadas y mezcladas con aguardiente de caña, contra las tercianas e hidropesía.

ACHICORIA.—(*Chicorium intibus*)—Tiene propiedades diuréticas, hepáticas y vermífugas. La raíz, tostada y molida, sustituye al café.

ALAMO DE LA CAROLINA.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

Infusión de las yemas, sudorífica y diurética; si se las cuece en agua, se emplea para las almorranas, labios y manos rajadas, y en masajes severos, contra los dolores reumáticos.

AMOR SECO O PIMPINELA O ABROJO.—*Anokar chapi* en aimara, que significa espina de perro. *Choque chapi* en quechua, (*Acohena piñatífira*).—Astringente, diurética, refrescante resolutiva, febrífuga, antiescorbútica, depurativa; como emuntorio, en los infartos glandulares y y eficaz contra la plétora. Las hojas masticadas, tonifican las encías y curan la piorrea alveolar. Se usa para enemas, con raspaduras de jabón de Panamá o de Cochabamba, como purgativas y refrescantes. Contra males de ojos, macháquense las hojas, añádase un poco de agua destilada: una gota al ojo el enfermo una vez al día.

cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

ARBOL DE LOS BRUJOS O LATUE. — [*Latua venenosa*]. — La corteza y el fruto, producen una especie de locura, siendo su antídoto la yerba—mora.

ARNICA.—[*Quinquina de los pobres*).—Las flores en infusión de 5 gramos por mil de agua, estimula el sistema nervioso; se usa para el síncope, clorosis, anemia. Remedio para las contusiones que se aplican en forma de tintura, macerando pétalos en aguardiente por espacio de 3 días o también las raices. Planta diurética, tónica y febrífuga.

AZAFRAN.—(*Crocus sativus*).—La tisana es excitante, narcótica, estimulante, contra el asma, coqueluche enfermedades nerviosas. Para la dentición: azafrán 3 gramos, tamarindo 30 gramos, miel 200 gramos, agua 100 gramos. Por cucharaditas.

ARRAYAN.—(*Eugenia agicula-*

cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

ta)—Astringente, estimulante, balsámica, contra diarreas y disenterías. En infusión, contra afecciones renales y fiebres. Las hojas mascadas con suavidad, afirman los dientes movidos, evitan la caries, fortaleciendo las encías. Aspirando el vaho del cocimiento de las hojas, alivia largo tiempo el dolor de muelas.

ANDRES HUAYLLA o HEDIONDILLA.—*(Calidermus erosus)*. La de flor amarilla en infusión, cura los malestares que produce la embriaguez. Las hojas se aplican a las llagas, de las que corroen lo infecto o maltratatado, después de que se lavan aquellas con un cocimiento de las hojas y luego se aplica almidón de trigo, con lo que se obtiene pronta curación. Se usa en los catarros de la vejiga, uretra, vagina, útero y en el mal de piedra. En forma de ungüento, contra la sarna, herpes, ti-

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

ña, efélides y barros de la cara. Extingue los parásitos del cuero cabeliudo.

AVELLANO —(*Guevina avellana*).—La corteza del árbol y del fruto, contra las diarreas crónicas y en inyecciones para la leucorrea.

ANIS.— [*Pimpinela anisum*].— Para la tos y debilidad estomacal. Narcótico, antiflatulento y deodorante de la boca. En infusión aumenta la secreción de la leche en las madres que amamantan. Algunos granos, actúan en los niños tiernos como purgativo.

ALBAHACA.—[*Oximum basilicum*].—Diurética, carminativa, mulante, diaforética.

ALTEA DE LA PUNA.—(*Sida acaulis*).—Como emoliente, en forma de tisanas y cataplasmas.

ARROZ.—(*Oriza sativà*). —Muy

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

retostado, contra el beri—beri, escorbuto, diarreas e infecciones intestinales.

AIRAMPO —[*Opuntia sulphurea*]. Refrescante, refrigerante. En gargarismos, contra las anginas y en buchadas para las aftas. Como lavajes en la leucorrea, blenoragias, catarros vesicales, de la vejiga y uretra.

AGIPA.—[*Heliantus Vilmorini*]. Tubérculo comestible como fruta. Machacada y como emplasto, eficaz contra los abcesos.

ALCANFORERO.—(*Chinamomen cauphora*).—Contra el reumatismo, gota y nerviosas, El alcohol, aguardiente, aceite, glicerina alcanforados, se usan para heridas, resfriados flatulencias.

ABEDUL —(*Betula alba*).—Contra el reumatismo, en forma de cataplasma de las hojas machacadas. In-

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

fusión de las mismas, como sudorífico. Lavados con la savia, contra las afecciones de la piel.

ABETO. —(*Abes pectinala*).—Diurética, antiescorbútica. Las yemas en infusión se aconsejan para los catarros de la vejiga. Las fumigaciones de su resina, para desinfectar aposentos de enfermos gripales.

ACANTO.—(*Acantus moelís*).—La raiz, contra las hemorragias, diarreas disenterías y lombrices.

AILANTO.—[*Ailantus glandulosa*].—El polvo de la corteza, expulsa la lombriz solitaria

ARTEMISA.—(*Artemisa vulgaris*).—Vulgo: altamisa. Contra el histerismo y enfermedades nerviosas especialmente la raiz, contra los ataques epilépticos, Regulariza el menstruo. También se usa como vermífugo.

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

ACACIA.—(*Robina pseudora*].—La corteza es astringente y actúa sobre las mucosas. Por incisiones en el tronco se obtiene la goma arábiga; muy útil para las afecciones estomacales, diarreas y disenterías.

ACEDERA.—(*Rumes acedosa*). Diurética y antiescorbútica.

ACELGA—[*Beta vulgaris*).—Buena para el hígado.

ACONITO.—[*Açonitus moelis*). Las hojas en infusión, para la coqueluche, asma y tos en general.

ACHIOTE.—Este árbol llamado *urucú* en el oriente de Bolivia, produce unos frutos en bayas espinosas, cuyas semillas alivian la bronquitis y y regularizan las secreciones biliares.

AGAVE O MAGUEY.—*Chucháqui* en quechua.—(*Agave americana*). Las hojas en infusión obran como

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

desinflamante de las vías digestivas. La decocción de las raices, purifica la sangre.

AGRIMONIA.—(*Agrimonia eupatoria*).—Las hojas en infusión para la nefritis y anginas. Pectoral y aperitiva.

AJENJO —*Naiñatamisa* en quechua.—(*Artemisa absyntium*) —La infusión de las hojas, obra como estimulante y aperitiva. Planta vermífuga, antipalúdica y estomacal. Preparada en colirio aclara la vista.

AJI.—*Huaica* en aimara, *Uchu* en quechua. (*Capsicum*).—Las semillas del fruto, molidas y machacadas con miel de abejas, obran como vejigatorio en anginas rebeldes.

ARICOMA.—(*Helianthus acuosus*).—*Yacón* en quechua —El jugo del tubérculo como laxante y contra

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

fiebres sintomáticas. También se saca azúcar llamada de uva.

AJO.—(*Alonum sativum*).—*Asnapulla* en quechua. El jarabe del bulbo, es desinfectante de las vías respiratorias y especialmente para aliviar a los tísicos. El ajo, tiene propiedades estimulantes, diuréticas, carminativas, febrífugas y preservativas de contagios de fiebres malignas y del cólera. Aparta el *mal de montaña o sorojchi* El agua de ajo o simplemente, frotar suavemente con ajo las ubres de la vaca, corta el flujo de la leche.

ALFA—ALFA.—Las flores en infusión, contra la tos. Toda la planta en forma de cataplasmas, como desinflamantes.

ALCAPARRA.—*(Casia flácida)*. Las hojas son purgativas. Corteza y flores, astringentes.

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

ALTRAMUZ. — *Tarhui* en aimara y quechua. Las semillas sirven de alimento a los indígenas de las alturas y valles, cuya agua en la que se las cuece, es diurética y se usa para la blenorragia.

ALERCE —(*Laris europea*) -Las yemas son diuréticas, antiescorbúticas. En infusión, para las enfermedades de los bronquios, escrófula y cutáneas. Al exterior, para lavar heridas y úlceras escrofulosas y gangrenosas, Su resina, muy recomendada para llagas, heridas y contusiones, asi como para fricciones en el pecho y espalda, en la coqueluche bronquitis, tuberculosis, peritonitis. De esta planta, asi como del pino, abeto, terebinto y otras, se extrae la trementina de Venecia o simplemente, esencia de trementina.

ALGODONERO. — (*Gosipium indicum*).—*Kjea* en aimara y *Utku* en

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

quechua. Las flores y hojas en infusión son emolientes. En cataplasma contra las enfermedades cutáneas. El agua en que se cuecen las semillas, contra el asma y acné.

ALMENDRO.—[*Anmdalus communis*] —El aceite sirve de purgante a los niños tiernos, también para las cataplasmas, lavativas, sarpullidos, ardores de la piel. Adicionado a la cebolla, para quemaduras.

ALOE O ACIBAR.—(*Aloe socotorina*).—*Sabila* en aimara y quechua. Purgante. Preparado en colirio, para enfermedades de los ojos. Hay 40 especies de áloes de las cuales 12 son purgantes, otras son venenosas.

ALQUEJENJE.—(*Fisalis alquejenje*].—Las bayas son diuréticas. Raices hojas y flores, curan la ictericia, gotá, retención de orina, hidropesía, fiebres intestinales, albuminuria, enfermedades de riñones y vejiga.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

ANGELICA.—[*Archangélica oficinalis*].—Esta planta es vermífuga, carminativa, estomacal, antiespasmódica, antiasmática. Alivia la cefalalgia, ictericia, leucorrea, bronquitis, indigestión, flatos y escorbuto. La raiz, contra el tifus.

ANEMONA.—Para la corea o mal de San Vito y para las afecciones del nervio óptico. Seca pierde sus propiedades.

AYAHUASCA.—(*Banisteria Capi*).—El zumo algo dilatado y bebido con agua, sirve para infundir valor en el combate.

APIO.—*Unueapina* en quechua. Se usa contra el reumatismo y la gota. El agua en que se lo cuece sirve para el hígado y enfermedades renales. Las hojas cocidas obran como antiescorbútico, febrífugo y detersivas.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

ARANDANO COMUN.—*Vaccinium mirtillus*).—Para la diarrea, disentería, vómitos, vejiga. Las hojas son astringentes.

ANCERINA O ARGENTINA. (*Ptenillas anserina*).—En infusión, contra las afecciones espasmódicas y previene los ataques tetánicos. Raices y hojas en decocción, contra las diarreas crónicas y hemorragias.

AZAFETIDA.—Contra el histerismo y ataques nerviosos.

ASARO O SARCOCOL.—Planta astringente, detersiva, purgativa y grandemente emética. Cura a los dipsómanos y se usa también como el rapé para estimular el flujo nasal n la coriza o catarro.

AVENA.—(*Avena sativa*).—En cataplasmas contra las afecciones de la laringe. Como alimento dietético, en la dispepsia.

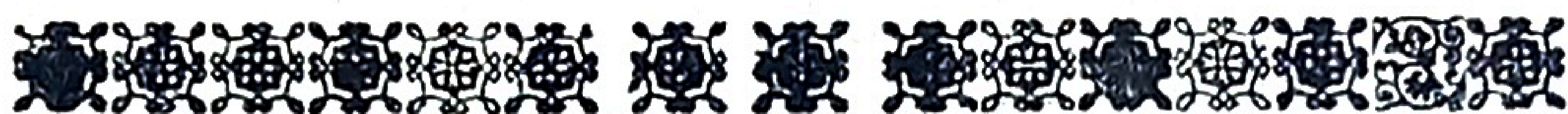
UMSS cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

AZUCENA. —(*Lilium candidum*). Los bulbos hervidos en leche, ablandan los callos de los pies, disuelven los abcesos, panadizos, forúnculos y diviesos. Los pétalos en infusión aceleran las contracciones del úteno en las mujeres que van a dar a luz. El aceite esencial que se procura de las flores, alivia el dolor de oídos y las grietas de los pechos de las que amamantan.

ARLHANTE ELONGATA. — Contiene el flujo de sangre.

AIRAMPO.—-Las semillas en agua hirviente, como astringentes. En gargarismos e hisopeos en las aftas y anginas. Como lavajes, en la blenorragia, leucorrea, catarros vaginales y uretrales.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).



B

BERBERIS.—*(Berberis vulgaris)*. Las hojas en decocción para las fiebres intermitentes. El jugo de las semillas para la hidropesía. La corteza de la raíz para las enfermedades del hígado y bazo, obrando también como laxante.

BOJ. — Las hojas en infusión obran como laxante y al exterior estimulan el crecimiento del cabello. La raíz en decocción, sudorífica.

BAILAHUEN.—[*Haptopappus bailahuen*].—Para la indigestión, en-

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

fermedades de señoras y para las heridas causadas por animales.

BARBASCO.—*Sacha* en aimara. [*Yacquimia armilaristae*]. — Planta venenosa o narcótica, según la cantidad ingerida. Los indígenas, la emplean como narcotizante de los peces en los ríos, para obtener una buena pesca.

BERRO.—*Okjoruro* en aimara y quechua. (*Cardamina masturtiodes*). Para el hígado, riñones, anulando la formación de cálculos y también depurativo. El jugo como vermífugo y contra la tisis. Este jugo preparado con miel de avejas limpia las manchas o efélides de la cara. Contiene la vitamina A.

BORRAJA.—(*Borrajo oficinalis*).—*Quepuncha* en quechua. Planta sudorífica, diurética; útil en la gripe, enfermedades del corazón, hidropesía,

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

piernas hinchadas. Muy refrescante, pectoral y calmante. Unida al berro o achicoria, es depurativa. Las hojas machacadas, contra picaduras de insectos. En cataplasmas contra toda inflamación.

BOLLEN,—(*Kaganlekia oblonga*). Contra la terciana.

BOTONCILLO.—Las hojas machacadas con sal, calman el dolor de muelas.

BOLAX.—(*Glebaria*).—Los campesinos chilenos, usan su resina para cortaduras y gonorreas.

BOLDO.—(*Boldoa fragans*),—Sumamente eficaz en las afecciones del hígado. Las hojas soasadas y rociadas con vino o aguardiente de uva, curan el dolor de cabeza. El zumo contra el dolor de oidos. En cocimiento, antisifilítico, antihidrópico, antireumático. En infusión a todo

cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

pasto, evita la formación de cálculos que originan los cólicos hepáticos. Después de las comidas, a manera de té o café, evita indigestiones, fortifica el estómago, impide la formación de gases y alivia los nervios.

BOLSA — BOLSA.— *Istallaira* en aimara. *(Capulla cursa pastoris).* Al interior, astringente, al exterior, en las afecciones herpéticas.

BALSAMINA.—Purgante. La raíz, resolutiva.

BORLA DEL FRAILE O BORLA AMERICANA.—*(Arquilegia vulgaris).*—Esta planta tiene propiedades depurativas y diuréticas.

BOTON DE ORO.—(*Ranunculus acris).*—Se emplea en sinapismos como vejigatorio.

BALSAMO DEL PERU.—La resina que se obtiene de este árbol

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

es excitante y en dosis mayores, acelera la pulsación y accesos febriles. Se emplea en las bronquitis y laringitis. Cicatriza las llagas y heridas.

BARDANA.—*Sampara* en quechua. Se usa contra el reumatismo herpes, erupciones cutáneas, incordios, hidropesías y enfermedades del corazón. El jugo o cocimiento de la raíz cura las llagas y heridas, hemorroides, tiña.

BELEÑO NEGRO.—Planta que posee propiedades narcóticas y se emplea en la incontinencia de orina, estreñimiento, hemorroides sangrantes, sudores nocturnos de los tísicos. En dosis altas produce envenenamiento.

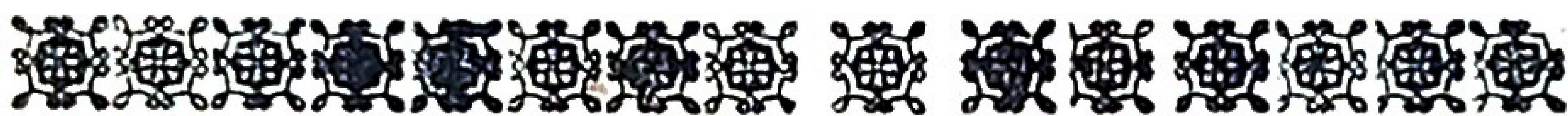
BELLADONA.—Muy usada en medicina al interior y como uso externo. Contra las enfermedades del tubo digestivo y como resolutiva en forma de ungüento.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

BERGAMOTA.—(*Citrus Lin-neata riss)*.—Esta planta se usa contra los sabañones.

BONETERO.— (*Euginus europeus)*.—*Mokoyuyu* en quechua. Propisdades fuertemente purgantes y eméticas. Se usa también contra la sarna del ganado.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).



C

CENTENO.—El aborto del grano de este especie gramínea causado por una enfermedad llamada Ergot, (el cornezuelo de centeno] produce la ergotina, eficaz contra las hemorragias. El cornezuelo es abortivo.

CABELLO DE ANGEL.—(*Cascuta).*—Diurética. En forma de cataplasma, contra bubones y tumores.

CISTO RESINOSO.—(*Çistus resiniferas Linn).*- *Chacataya* en aimara y quechua. El jugo en forma de parche para curaciones y contusiones.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

Las hojas machacadas asociadas a vaselina o unto sin sal, licuadas a fuego lento, para curar llagas y úlceras atónicas. La secreción resinosa, para las neuralgias, ciática, lumbago, dolores nerviosos y de origen reumático de los costados.

CRUZ DE MALTA.— *Yaccha-kaira* en aimara. (Lyuchnis grandiflora).—Sus semillas son purgantes.

CANCHALAGUA.—*Jaya pichaña* en quechua. [Erythras chilensis]. Planta febrífuga, tónica, depurativa, sudorífica, antihistérica. En infusión es eficaz en el primer período de la pulmonía, reumatismo y afecciones de la piel. Da solidez al cabello y elimina la caspa.

CAFE —*(Coffea arabica)*.—Las guias tiernas sustituyen al té. El fruto proporciona la sin par bebida del café, que disminuye la necesidad

cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

de alimento exigida por el estómago; estimula la circulación y las funciones cerebrales, haciendo más viva la imaginación. El café tostado y molido finamente y espolvoreado sobre las heridas infecciosas, las cura, evitando la gangrena. Es un poderoso deodorante y desinflamante. Del café, se extrae la cafeina y la cafeona. Tomada a dosis concentradas el café destilado, como se lo prepara generalmente, se usa con seguridad contra la jaqueca.

CALABAZA.—(Lejenaria vulgaris).—La semilla para el pecho, riñones, ojos y oidos. Estas mismas semillas tomadas crudas hacen arrojar la tenia.

CAMOTILLO.—Planta trepadora con flores en forma de campánulas blancas. Las guias tiernas secretan un líquido lechoso. que cura las quemaduras.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

CADILLO.—(Acaena argentea). Diurética y para las enfermedades venéreas.

CALAGUALA.—*Pontu* en quechua. [Gonophlebium synammia].—Conocida también con el nombre de Yerba del lagarto. Antisifilítica, antireumática, sudorífica en las afecciones pulmonares y muy usada en infusión contra la tos rebelde.

CALLE—CALLE.—[Libertica carulencens].—Planta diurética y purgativa.

CEBOLLA.—(Allium cepa. — Las hojas o colas, contra las quemaduras. Comerlas crudas, muy estomacales. En jarabe, para la tos convulsiva y nerviosa Calma los dolores producidos por picadura de abejas. Contiene vitamina C.

CANELILLO.—(Pitavia pune-

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

tata).—Las hojas son resolutivas y antihelmínticas.

CANELO.—[Drymis chilensis]. La corteza es tónica, estimulante diurética y antiescorbútica. Infusión de las hojas y corteza, quita la sarna, el escorbuto y los empeinea. En el baño, contra parálisis y debilitamiento general.

CARDO SANTO.—[Centaura benedicta].—*Çerhuinchu* en quechua. Las hojas narcóticas, las semillas purgantes, así como el aceite que de ellas se extrae. Los cogollos y flores calman la tos y combaten la atonía o debilidad estomacal e intestinal, la amonorrea, dismenorrea, fiebre intermitente, afecciones bronquiales y pulmonares, de la tráquea, vejiga, vagina y útero.

CARDON.—(Puya coarctata).— Se usa contra las fiebres, diarreas,

Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

disenterías, refrigerante, astringente, emoliente.

CAUCHU.—(Eringium rostratum].—Se usa como contraveneno en las mordeduras de víboras y el de una araña venenosa que hay en las provincias del sur de Chile.

CEIBO.—*Cuñuri* en aimara y en quechua. Raíz, hojas y flores en infusión para la terciana. La corteza es pectoral. Los frutos carminativos, para el asma, afecciones del aparato respiratorio y sirve también para expeler los gases gástricos e intestinales.

CEPA CABALLO O COLA DE CABALLO.—*Cuchi chupa* en quechua [Acaena splendens)—En infusión es muy recomendada para dolores de estómago, afecciones del hígado, bazo, vejiga, cancer, lupus, almorranas, flemones, úlceras, tumores,

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).



cálculos. Contra veneno para mordeduras de animales ponzoñosos. En gargarismos para anginas y absorver el vapor del cocimiento, contra las hemorragias nasales. Es depurativo de la sangre. Al exterior, en fomentos o compresas, contra llagas cancerosas y obra como detersiva, cáustica y resolutiva, en decoccion concentrada.

COCA.—(Eritroxylum coca). — Las hojas secadas al sol y masticadas con azúcar o lejia, esta, una masa compuesta de ceniza de matico o quínua y papa, anulan el hambre y la sed por 3 días. En infusión contra dolores de estómago, flatos, cólicos. De aquellas se extrae la cocaina, anestésico local así como la novocaina, para curaciones dentales y que es sin sustituto. Ingerido el mismo polvo blanco, cuya venta está prohibida, engendra idéntico efecto que la mor-

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

fina, el haschisch, el etér que producen una ebriedad estupefaciente, que finalmente conduce a la muerte, como sucede con los morfinómanos y eterómanos. El cocainómano es batallador, irritable, insomne, sin apetito, con todas las señales de la locura de la persecución, de las alucinaciones, de las ideas delirantes, de una sensación de considerarse bestias; locura humana que acaba por anemiar y caquetizar al individuo, quien es capaz de matar en su momento de ebriedad; por consiguiente debe ser aislado como peligroso. Este abyecto y repugnante vicio, es felizmente curable por medio del aislamiento y la absoluta privación de la droga, que si bien produce una excitación física é intelectual, deliciosa, al decir de los cocainómanos, el estado de necesidad sobreviene muy luego, obligando a aumentar cada vez la dosis hasta culminar con la intoxicación crónica.

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

CAÑAGUA.—(Chenopodium cañagua).—Las semillas retostadas y convertidas en harina, tomándola diluida en agua, constituye una bebida muy alimenticia y refrescante. Amasada la harina con o sin manteca y cocida al vapor, constituye un alimento que aventaja al pan. La harina diluida en agua, contra el *sorojchi* o mal de montañas.

CARRIZO O CAÑA HUECA. *Socosa* en aimara y quechua. La raíz, diurética y se emplea en las amenorreas y dismenorreas del menstruo; contra el reumatismo y para suprimir la leche.

COLIGUAY.—(Coliguaya odorífera).—El jugo lechoso, se usa para hacer caer los dientes cariados y quitar el dolor de muelas.

COCHAYUYO.—(Durvillea utilitis).—En forma de cataplasmas, contra tumores escrofulosos.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

CORONTILLOO NIPA —(Escallonia illinita) —Para las afecciones del hígado.

CULANTRILLO. — [Adiantum chilensis], — Aperitivo, refrigerante, diurético. Regulariza los flujos menstruales y añadido con miel de abeja, provoca la menstruación.

CULEN —[Psoralea glandulesa]. Infusión de las hojas frescas para lavar heridas y contra la flatulencia; también reemplazan al té. De las flores se hace una excelente aloja y es también útil para tisanas. La corteza en decocción, es un remedio infalible para la diarrea y diabetes, que regularmente las cura.

CORREGUELA.—(Convolvulus arvensis).—Planta purgante y aperitivo.

CEDRON.—[Lippia citrodora].— Las hojas en infusión tonifican y

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

calma los dolores de estómago. En cataplasmas, contra el dolor de muelas. Las flores son laxantes, estomacales y diuréticas.

COLCHICO. — Se emplean las flores, el bulbo y esencialmente las semillas. Purgante, diurético, antigotoso y antireumático. Hay que usar con precauciones.

CORAZONCILLO.—[Mipericón]. Muy buen vulnerario. Las flores, cicatrizan las cortaduras, las úlceras y resuelven los granos.

CAÑA DE AZUCAR.—*Phanco huiru* en quechua. De esta planta se obtiene el azúcar y la miel, que en forma de lo que llaman hidromiel es muy alimenticia y estomacal. La raíz es vermífuga.

CAMOTE.—*Apichu* en aimara y quechua. Las hojas son detergentes.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

CANAVERA.—La decocción de las raices, es aperitiva, diurética y sudorífica.

CARDENAL.—Las hojas machacadas, curan las heridas y llagas. En decocción, para gargarismos. Secas y molidas, como hemostáticas en las hemorragias nasales.

CAÑAMO.—*Kúri* en quechua La corteza antifebrífuga. En polvo, provoca la secreción de la mucosa nasal.

CASSIS.—[Groselles cassis] — Las hojas en cataplasmas, contra los dolores de panadizos y tumores.

CINAMOMO.—Las raices machacadas, contra las lombrices de los niños. La infusión de las hojas, estimula el crecimiento del cabello y cura las enfermedades del cuero cabelludo.

CIPRES,—El humo de las ba-

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

yas a manera de conos que contienen las semillas eficaz para la hemorroides. La resina, como emplasto contra las heridas y tumores. Los frutos astrigententes, para gargarismos, afianzar los dientes, flujos, hemorragias, disenterías, menstruos anormales, emisionesin voluntarias de orina.

CIRUELO.—[Prunus doméstica]. Los frutos frescos son laxantes y débilmente purgantes los secos.

CONSUELDA,—El cocimiento de las hojas para lavados de la vagina. En cataplasmas, para quebraduras y luxaciones. El cocimiento de las raices, para diarreas, disenterías; blenorragias, gota y quebraduras.

COMINO.—La infusión de los gránulos, contra las flatulencias.

CACAO.—(Teobroma cacao).— La infusión de la cáscara del grano, contra la tos y afecciones pulmonares

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

y bronquiales. —El chocolate en agua, contra las diarreas de los niños. La mantequilla contra la tos y las enfermedades bronquiales.

CEDRO.—De este árbol se extrae también la trementina, que se emplea en fricciones contra la bronquitis, coqueluche y en ungüento, contra heridas y úlceras. 60 gramos de trementina son suficientes para matar a la tenia, y para arrojarla, debe tomarse un laxante.

CILANTRO.—Los gránulos en cocimiento, estimulan la secreción de los jugos gástricos y sirve también para la cefalalgia y el histerismo.

CICUTA.—En dosis moderadas, contra la tisis, neuralgias y el cáncer. Es planta venenosa y muy semejante al perejil, con la que puede confundirse.

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

CARDON DEL PERU.—(Cactus grandiflora).—*Olala* en quechua. Los tallos, como refrescante aplicados á las partes inflamadas, calman los dolores. Contra el bocio y maceradas en agua cocida, en forma de enemas, para las inflamaciones del vientre.

CAPILERA NEGRA.—[Aliantum nigrum) —*Quirquiña* en aimara y quechua. En infusión o como jarabe, contra las afecciones del pecho, bronquitis, pulmonía, pleuresía, laringe, garganta.

CARRETERO O PIE DE GALLINA.—*Sillquigua* en quechua. Las hojas, flores y semillas como aperitivas y para el hígado, bazo e infartos ganglionares. Remplaza al té.

CASIA DEL PERU.—*Coca—coca* en quechua. Las hojas y flores, son astrigentes y se usa como gargarismos, inflamaciones de la lengua,

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

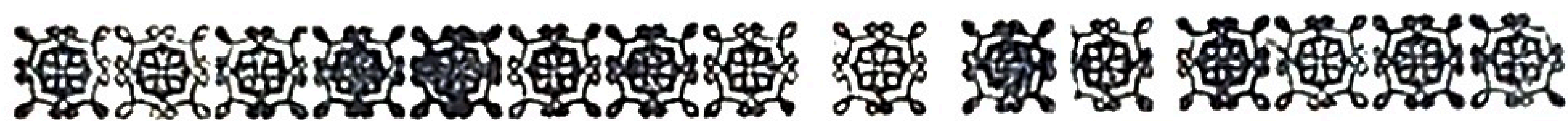
úvula, para el escorbuto, aftas, para afirmar los dientes y para el flujo. El polvo de las hojas para las úlceras antiguas.

COPAIBA.—El aceite que se extrae del corazón del tronco de este árbol, sirve para las heridas, purifica la sangre y cura la gonorrea.

CONTRAYERBA.—Los tubérculos, contra picaduras de animales venenosos y en infusión contra las afecciones cardiacas, antifebrífuga, sudorífica y fortifica las encías.

CUCHI. — Hervida la corteza, proporciona una masa consistente que sustituye al yeso para sujetar y consolidar las fracturas.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).



Ch

CHALCURA O FLOR DE PIEDRA.—(Parmelia coperata).— Para afecciones cutáneas y en inyecciones vaginales para las inflamaciones de la matriz.

CHAMICO.—(Datura stramonium).—Contra neuralgias, coqueluches. ciática, lumbago, baile de San Vito, epilepsia, reumatismo y asma. En dosis pequeñas, produce dilatación de la pupila, alucinación de los sentidos, delirio agradable y pasajero. En dosis elevadas es un violento

Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).
cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU

veneno. Los indios *yatiris* o brujos del Altiplano y Yungas de Bolivia, la usan para sus curaciones y brujerías.

CHAMPITA.—(Nitellia monodactila).—Contra la fiebre tifoidea.

CHANCOROMA en aimara. *Chicona* en quechua.—En cccimiento e infusion contre la ictericia y gusanos intestinales y para enfermedades del hígado y bazo. Purgante. Febrífuga.

CHINCHIRCOMA. —(Mutisia vitioefolia).—Para las enfermedades del corazón y vías respiratorias, las flores en infusión.

CHUPURUYUME.—(Artemisa vulgaris).—Antiepiléptica y vermífuga.

CHOQUECAILLA —Se emplea en la pulmonía, afecciones génito urinarias y como sudorífico. Cura llagas, tumores y aftas.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

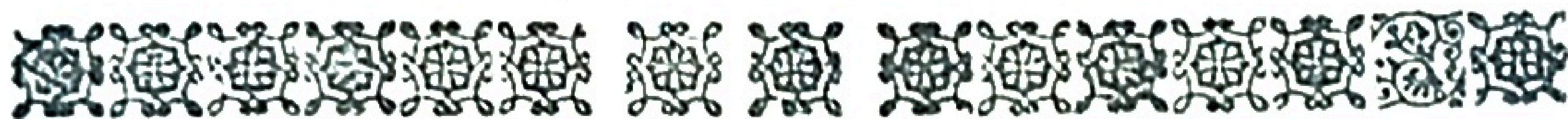
CHUSI—CHUSI O HELECHO ARBORESCENTE.—La resina, cura las llagas. Vermífuga.

CHEPICA DULCE, —(Paspalum vaginatum).—La infusión de la raíz, es diurética y cura la hidropesía, blenorragia y afecciones genitales.

CHEQEN O ARRAYAN DE SANTIAGO —[Eugenia chequen).—El jugo del tallo mezclado con agua, para el mal de los ojos, Como enema, contra la disentería. Las yemas en baño para el reumatismo. En infusión despierta el apetito y facilita la digestión.

CHILLCA.—[Bacchario].—Las hojas machacadas y en forma de emplasto, sueldan fracturas. La ceniza de la planta en baños, contra el reumatismo. Las flores, contra heridas y contusiones.

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).



D

DOCA.—(Mesembryanthemum). Los frutos, constituyen un fuerte purgante.

DURAZNO —(Persica vulgaris). La infusión de flores y hojas, es vermífuga En cataplasmas, contra la sarna. (Contiene vitamina A).

DURAZNILLO.—(Poligomia ispida).—Para las heridas.

DON DIEGO DE LA NOCHE. [Alnotera bertiriana].—Sirve para las quemaduras, heridas y contusiones.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

La infusión para dolores de estómago, catarros intestinales.

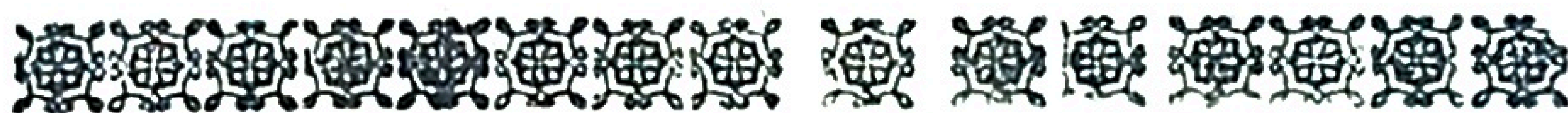
DULCAMARA.—REGALIZ.—(Solanum dulcamara).—Planta débilmente narcótica que aumenta la función de los riñones y se emplea contra el reumatismo, catarro; resolutiva en los forúnculos, tumores de los senos, enfermedades de la piel y también contra la pulmonía, ictericia, escrófula, sarna.

DORADILLA. — *Rakiraki* en quechua. Planta pectoral y esencialmente diurética.

DORENEO O SUNCHO DE LIMA.—*Ñaura surcho* en quechua. Flores y hojas en decocción, contra la angina, aftas, úlceras sifilíticas, cancerosas y en la difteria.

DORIA.—Planta vivaz, cuyas hojas son vulnerarias.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).



E

ESCILLA.—El bulbo es un gran diurético, excitante y expectorante. Muy usada en la hidropesía, tumefacción de miembros, pleuresía y palpitaciones.

ESPINO CERVAL.—Las hojas son un purgante enérgico. Derivativo en las afecciones del hígado, riñón, y corazón.

ESPLIEGO ALHUCEMA O LAVANDA.—La tisana al 8 por mil, contra los vértigos, síncope, anemia,

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

dispepsia. La esencia contra la apoplegía, flato, dolor de cabeza, vértigos, parálisis de la lengua, ofuscación visual. El aceite con manzanilla, contra el reumatismo, tiña.

ESPARRAGO.—(Aspargus officinalis).—El cocimiento de la raíz calma las palpitaciones del corazón. El jarabe, reemplaza en los niños a la digitalina.

ESPUELA DE CABALLERO.—[Delphinium ajacio].-En cataplasmas para contusiones y como resolutiva en los abcesos y tumores. Vermífuga. Las semillas son tóxicas, porque contienen la delfina.

ESCOBILLA.—(Escoparia dulcis).—Astringente.

ESPINO.—(Acacia cavenia. — Cashella convenia) —Cocida, para las contusiones y úlceras.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

EUCALIPTUS. — (Eucaliptus globulus).—En infusión, contra la dispepsia, fiebres. Contra las enfermedades de los bronquios, tráquea, tos. Las hojas frescas, ahuyentan a los bichos de las habitaciones; aplicadas frescas en la frente, quitan el dolor de cabeza.

ENEBRO.—La enebrina o fruto que es una especie de uvilla, en infusión como digestiva aperitiva y tónica. La decocción de astillas del cuerpo leñoso, se usa como sudorífica, antihidrópica, diurética y para el corazón. El sahumerio de la uvilla quemada al carbón, calma los dolores reumáticos.

EUNORIA.—Planta ligeramente purgativa.

ESCORZONERA O DIENTE DE LEON.—[Taraxacum officinalis]. Las hojas se comen en ensaladas. La infusión es diurética, estomacal, tóni-

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

ca, pectoral, y sudorífica. La raíz cocida, es diurética y diaforética. Las hojas machacadas, en las heridas venenosas y enfermedades de la piel. El jugo, rico en potasa y sodio, se usa como purgante en la ictericia, afecciones del hígado y órganos de la digestión.

ESPINACA.—Por contener mucho hierro, se recomiendu en el linfatismo, e inflamaciones de las vías digestivas y urinarias.

EPIMEDIO DEL PERU.—*Guaranguy* en quechua. Las hojas, como diuréticas, pectorales, se usan en las enfermedades de la vejiga, uretra y riñones.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).



F

FREJOL.—JUDIA.—POROTO. El pallar, aplicado a las sienes quita el dolor de cabeza. Contiene la vitamina C.

FRUTILLA.—[Fragaria chilensis].—La infusión de las hojas, contra las indigestiones y diarreas. La raíz contra flujos sanguíneos, por ser astringente; en infusión, como colirio, para las enfermedades de los ojos. Las hojas, sustituyen al té.

FLORIPONDIO.—[Datura arborea].—*Quillankara* en quechua. Hay

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

dos especies: una de flores o campánulas blancas y otra de colores rojos y anaranjados jaspeados, teniendo estas, propiedades narcóticas, por lo que algunos indígenas del oriente y valles de Bolivia, agregan las flores a sus chichas, lo que les causa una embriaguez brutal. La corteza reducida a polvo, así como las hojas, para las heridas y para acelerar la madurez de los tumores. Las hojas soasadas y rociadas con alcohol, contra la neuralgia y dolores nerviosos.

FRAMBUESA.—La infusión de las hojas para las anginas. En decocción, contra diarreas y hemorragias.

FRESA.—(Fragaria).—La infusión de hojas y raices, muy recomendada en las enfermedades de las vías urinarias. En decocción para la garganta. Machacadas curan las úlceras.

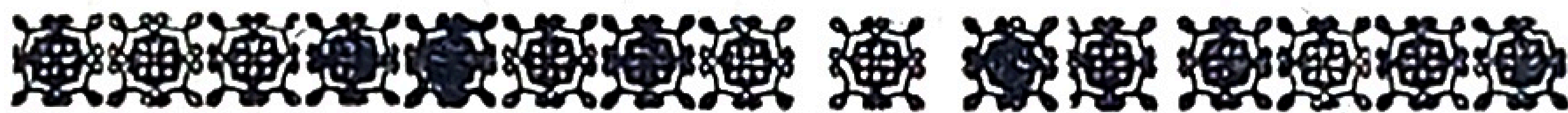
FRESNO.—La decocción de la

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

corteza, contra las fiebres intermitentes. La infusión de las hojas o en cataplasmas, contra la gota y el reumatismo. La infusión de las hojas, se usa también como bebida contra la mordedura de las serpientes.

FRESNILLO O DICTAMO CRETICO.—Especie de orégano, muy eficaz contra la histeria, epilepsia, baile de San Vito y nerviosas.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).



G

GRAMA O GRAMADULCE — *Chiji* en aimara y quechua. Yerba ligeramente astringente, diurética y excelente para las afecciones del hígado y vejiga, cálculos e inflamaciones renales.

GUAYACAN.—[Pollevia higrométrica]. — Sudorífica, antisifilítica, estimulante, balsámica. Se emplea contra las bubas, gota, reumatismo crónico y enfermedades cutáneas.

GUAÑI.—(Proustia pungens). — La infusion de raices y hojas en for-

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

ma de baños, contra la gota y el reu·
matismo, con buen resultado.

GRANADO —[Punca granatin).
Appicoya en quechua. La raíz, contra diarreas y disenterías, así como el jarabe del fruto; la cáscara de este en infusión contra las mismas enfermedades y la angina. La corteza del árbol, contra la tenia.

GRANADILLA. — *Lokosti* en quechua. Las hojas, detersivas y emolientes y en cataplasmas para úlceras.

GUARANA.—Contra diarreas y también laxante.

GUAYABO.—(Pisidium pomiferum).—Por ser muy astrigente, se usa para curar la disentería.

GUAYABILLA.—Planta sudorífica.

GUAYUSA.—Las hojas sustitu-

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

yen al té. Tomada en abundancia produce efectos emèticos, como la ipecuacana. Los indios jíbaros, la toman a diario como estomacal.

GENCIANA.—La raíz, excelente estomacal, tónica y digestiva, en la clorosis, anemia, inapetencia, diarrea crónica, tuberculosis, convalecencia.

GUINDO.—Los frutos secos en infusión, son emolientes.

GARBANZO.—*Miu* en quechua. En forma de harina y en cataplasmas, como resolutiva y el agua en que cuece, muy diurética. Facilita el alumbramiento.

GORDOLOBO.— Las hojas en decocción, en lavajes contra diarrea, cólicos, disentería, hemorroides. Las flores en infusión, reblandecen la mucosa intestinal, calman la tos convulsiva y catarros. Las flores en decoc·

cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

ción y en forma de cataplasma calman los dolores de la almorrana.

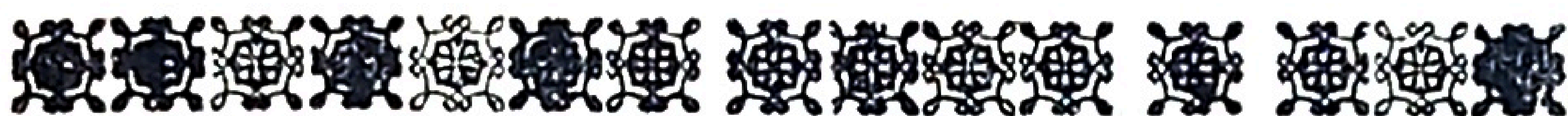
GERANIO.—La raíz, contra el escorbuto y recomendable para heridas. Las hojas en decocción contra hemorragias internas. El polvo de las hojas a manera de rapé, contra las hemorragias nasales.

GIRASOL.—[Heliantus].—Las hojas tiernas, contra la pleuresía, resfriados, catarros. En compresas, para llagas.

GROSELLERO.—Las hojas machacadas y en cataplasmas, contra tumores y panadizos.

———

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).



H

HUELLA.—(Abutilon vitifolium). Las hojas contienen mucílago y se usan como emoliente. En la campiña de Chile, la usan en infusión para provocar las contracciones uterinas en los partos difíciles.

HELECHO MACHO.—(Polipodio).—La raíz es vermífuga. Contra la solitaria tomar en ayunas esta tisana: 60 gramos raíz para 750 de agua; hacer hervir hasta reducirla a 500 gramos y añadir 4 gramos de éter; dos horas después, tomar 50 gramos de aceite de recino.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

HOJA DE LA VIDA.—Trepadora cuyas hojas aplicadas a la frente, quitan el dolor de cabeza. En infusión, para las afecciones del hígado.

HOJA REDONDA.—*Matejllo* en aimara. El jugo de las hojas machacadas, para la inflamación y dolores de estómago y eficaz contra las afecciones hepáticas. Muy refrescante.

HABA.—(Vicia faba].—La infusión de las flores cura la tos. Las hojas curan la hemorroides y las grietas de los peoznes de las mujeres que amamantan. Cataplasmas del fruto seco y molido, son desinflamantes y resolutivas. Los tallos incinerados y añadidos con miel de abeja y canela, corrijen las menstruos anormales y hacen arrojar las arenillas.

HIGUERA.—(Ficus carica).—Las hojas purgantes, pectorales y vermífugas. El fruto fresco o seco, co-

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

mo emoliente en gargarismos y tostado en infusión, contra la neumonia aguda, catarro, bronquitis, coqueluche. El líquido lechoso que fluye del tronco, cuaja la leche y extirpa las verrugas.

HUACO.—[Micronia huaco].—Antídoto eficaz contra las mordeduras de serpiente: puestas las hojas sobre la herida, quitan el dolor. En infusión y con aguardiente, curan el reumatismo.

HUARANKAISO.—(Ranunculus lanuginosus) —Se emplea contra la impotencia sexual y afecciones urinarias.

HUANDO.—(Datura sanguínea). Contiene un veneno violento que es la daturina. Los indios jíbaros, usan esta planta para fortalecerse y también para curar heridas, reumatismo y dolor de cabeza.

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

HUIRA — HUIRA.—En infusión contra la tos, bronquitis y como expectorante, sudorífica y febrífuga. Adicionada de malva, adormidera y sauco, muy eficaz en las bronquitis.

HAYA SELVATICA.—Las hojas en cataplasmas, para erupciones cutáneas. Cocidas para difteria y aftas.

HELIOTROPO —Para fiebre intermitente, vómitos, afecciones urinarias, úlceras gangrenosas, tumores escrofulosos, cáncer, para lavar heridas y fortalecer el cuero cabelludo.

HUARIAMCA.—Excelente pectoral.

HINOJO.—Raices y flores en cataplasmas, como resolutivas. En forma de colirio, para mal de ojos. Cocidas en leche y miel de abejas, contra la tos y actúa como expectorante. Planta estomacal, diurética y

Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

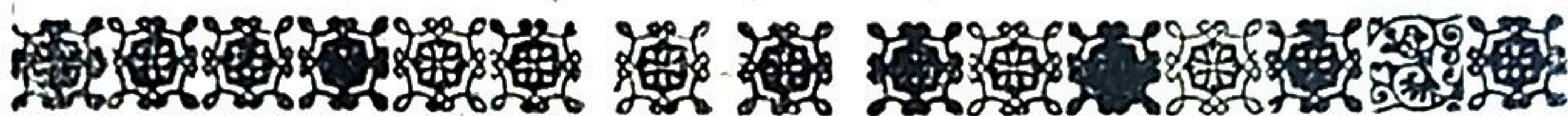
aperitiva. Aumenta la secreción de la leche materna.

HIPERICON.—Planta vulneraria y que sirve para heridas. Hojas y flores en infusión, para dolores de cabeza y estómago y también impide que los niños tengan micciones involuntarias de orina en las noches.

I

IPECACUANA.—La raíz que se llama bejuquillo, es emètica, tónica, purgante, espectorante y contra la tos convulsiva.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).



J

JAZMIN COMUN Y JAZMIN DEL CABO.—Contra la tos, y las flores en infusión, tienen las mismas propiedades que el azahar.

JAMACHPEQUE.—(Feculan tuberosum).—El almidón fabricado de los tubérculos de esta planta, es un alimento soberbio para los niños no amamantados. Como medio dietético: en los trastornos de la nutrición, pereza intestinal, enfermedades estomacales e intestinales, riñones. Alimento único e irreemplazable en las enfermedades febriles, pulmonares,

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

tifo, disentería, gripe, catarro gastro-intestinal agudo, úlcera gástrica. Para estas enfermedades, se usa muy cocido, en agua de canela, o leche, cuando hay mejoría. El almidón crudo diluido en agua y con gotas de limón agrio, calma los dolores estomacales causados por el exceso de bebidas alcohólicas.

JAHI. — Trepadora venenosa, que agregada al natema (planta), produce sueño agradable y alucinaciones de los sentidos.

JABORANDI —[Pilocarpus pinatus] —Un gran sudorífico y también se usa contra el reumatismo y la hidropesía.

JALAPA.—(Convulvulus jalapa). Los tubérculos desecados y en polvo, sirven de purgativo.

JARIELO O BARBA DE ARON.—La raíz cocida es comestible y muy estomacal. La resina es balsámica.

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).



K

KOA.—(Menta pulegium).—Se usa contra las lombrices intestinales. Algo astringente y antiséptica. También se usa para condimentar los alimentos.

KJEA—KJEA.—Sus hojas aterciopeladas, curan las llagas.

KUSILLU PANKARA.—FLOR DEL MONO.—Las flores masticadas con las muelas que duelen, quitan instantáneamente el dolor de ellas.

KJENCHAMALI.— Planta depurativa, tónica, diurètica y contra

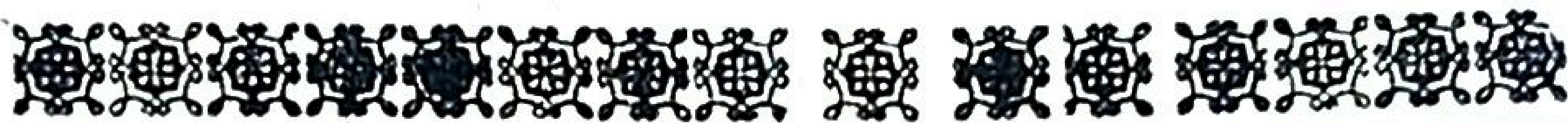
UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

las afecciones hepáticas. Los indígenas, suelen usarla como abortivo.

KENTU.—La raíz en decocción suave, corrige la sangre y produce los mismos efectos que la zarzaparrilla.

KARALAGUA.—Las hojas, curan las llagas. Molidas y en pomada, contra la hemorroides.

U M S S
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).



L

LOCOTO.—(Capsicum annum]. En sinapismo, es vegigatorio.

LECHE—LECHE. — Antídoto contra las mordeduras de serpientes. Extirpa las verrugas.

LIQUEN.—Contra la tos, neumonias, constipados, en infusión de leche.

LAUREL—CEREZO.—Las hojas, como calmantes, sedativas, anticancerosas; bronquitis, asma, llagas, quemaduras. La nuez del fruto contiene el

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

ácido prúsico, veneno activo y violento.

LAUREL.—(Laurelia aromática). Corteza, flores y hojas, contra el dolor de cabeza, causadas por el aire o frio. Las hojas en infusión, para las enfermedades venéreas, calma los nervios y parálisis, así como las afecciones estomacales. En baños, especialmente para la parálisis. Hojas secas pulverizadas y en forma de ungüento, para afecciones cutáneas.

LAUREL ROSA.—La decocción de las hojas, para curar las enfermedades del cuero cabelludo, caspa, empeines y tiña.

LIMON AGRIO.—(Citrus lim). Las semillas para expulsar las lombrices. Las hojas en infusión, son antiespasmódicas. El jugo, contra el reumatismo, inflamaciones estomacales, desenfreno de bilis usando rajas del fruto en infusión; llagas, frotándolas con la parte carnosa; coriza en

cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

sorbos, como diurético, refrescante. El ácido cítrico, principio activo del limón, es el enemigo del ácido úrico y de sus derivados, los uratos, sales que se forman, como consecuencia de los abusos alimenticios y los persigue hasta la eliminación absoluta. Si hay temor de que el uso del limón sea nocivo a los dientes, se puede absorver por nn tubo de vidrio o enjuagarse la boca con bicarbonato de soda. El ácido cítrico, obra con tal vigor, que puede hacer desaparecer en poco tiempo los reumatismos, gota y otros derivados del artritismo, como las erupciones cutáneas, sarpullidos, rugeolas y ciertas forunculosis, que ningún remedio puede curar. Para el reumatismo y la gota, debe procederse como sigue: no pelar el limón, sino exprimir el jugo en un exprimidor de cristal, escogiendo siempre los limones grandes, de cáscara fina y muy jugosos. Las dósis indicadas

Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
cudhis
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

a continuación, pueden ser disminuidas o aumentadas, y esto el enfermo lo juzgará conforme al efecto que le vaya produciendo. Lo esencial es que el jugo sea de limones frescos y sea tomado cada mañana en ayunas. (1)

Se tomará el 1er día, el jugo de un limón

« « «	2º	« « « «	2	«
	3er		4	
	4º		6	
	5º		8	
	6º		11	
	7º		15	
	8º		20	
	9º		25	
	10º		25	
	11º		20	
	12º		15	
	13º		10	
	14º		8	
	15º		6	
	16º		4	
	17º		2	
	18º		1	

(1). *V. Das neue Blatt.*

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

Esta bebida, hécia el 8o. o 10°. día, produce en veces algunos vértigos y algo así como una ligera ebriedad, de lo que no es menester preocuparse. Siguiendo estrictamente lo anotado, cederá definitivamente, cualesquier reumatismo o gota. El jugo de limón. obra de una manera mágica, en las inflamaciones, de las mucosas, de manera que es muy recomendado para gargarismos en las anginas y catarros, exprimiendo el jugo en la mano y absorbiendo en la nariz; muchas veces, en el espacio de dos horas, el efecto es cierto. El abuso de aguas minerales, fatiga el estómago y el jugo del limón es su remedio. Contiene vitamina C.

LIMON CEUTI O SUTIL.—El jugo del fruto maduro, exprimido por gotas, en los males de ojos; pasado el ardor que causa y que vale la pena soportarlo, aclara la vista y cu-

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

ra la afección. Usado en los niños recien nacidos como lavajes externos en los ojos, preserva de la oftalmía purulenta que determina la absoluta ceguera del infante.

LITRE.—[Litrea cáustica].—La sombra de esta planta, así como a los que la usan como leña, les produce hinchazones y erupciones, que no causa a los niños y a los de constitución débil.

LUCHE.—(Hulva lactuca). — Contra la gota y escrófula.

LINO.—(Linum usitatissimum). Su semilla es la linaza que puede tomarse mezclada con miel de abeja, para la gota y reumátismo. En tisana, para afecciones gastro—intestinales, inflamaciones del aparato digestivo, vías urinarias, cistitis, blenorragias. En baños, contra el excema, herpes y demás afecciones cutáneas.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

En cataplasmas como emoliente. La harina de linaza, mezclada con cal viva, contra las quemaduras. En infusión y añadida con bicarbonato, contra los dolores de estómago, causados por exceso de bebidas alcohólicas.

LIGUSTRO.—(Ligustrum sinuosis).—Las hojas en infusión, como astringente y contra males de garganta.

LINGUE.—La corteza en decocción, es eficaz contra las disenterías rebeldes.

LIQUIDAMBAR U OCOSOT. El jugo resinoso, es balsámico y cura las úlceras y la sarna.

LIRIO.—El jugo de la raíz, purgativo.

LECHUGA.—El jugo es recomendado contra el insomnio y como

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

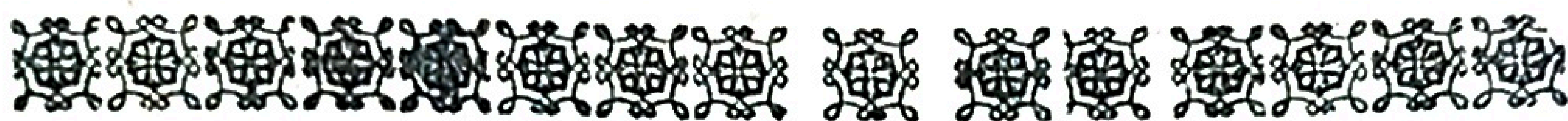
calmante. En alimento conviene a los atacados al riñón y vías urinarias.

LILA. — Infusión concentrada, preferentemente de las bayas, cura la terciana. Las hojas son astrigentes.

LLANTEN.—*Chiraya* en quechua.—Las hojas machacadas. para cortaduras, llagas y úlceras. El jugo por gotas, contra el dolor de oídos y también contra la inflamación de los ojos y párpados. Las hojas hervidas en aguardiente de uva, contra las fuxiones y heridas, en agua para males de garganta.

---

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).



M

MAITEN.—(Maitenus chilensis). Las hojas son febrífugas. Enforma de enemas, contra las erupciones cutáneas y especialmente para las producidas por el litre.

MAITENCILLO. — (Yonidium parviflorium)—La raíz, vomitiva y purgante.

MAQUI.—(Aristotelia maqui).— El zumo de las hojas, para las afecciones de la garganta y la boca. En cataplasmas, contra tumores y que-

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

maduras. Las hojas secas y reducidas a polvo, contra las heridas. Frutos y hojas en polvo, contra diarreas y disenterías.

MATICO.—[Artante elongata].—Muy útil para las enfermedades venéreas. Es astringente y hemostática, de manera que un baño en decocción de las hojas, suprime al punto las hemorragias de heridas y las cicatriza con rapidez El polvo de las hojas secas cura las mataduras del ganado equino. Con su ceniza, los indígenas preparan la lejía o *llujta*, con la que acompañan la masticación de la coca.

MASTUERZO.—(Lepidium procumbeus).—*Janukara* en aimara.—Contra el escorbuto, llagas, forúnculos, lombrices intestinales, hemorragias, asma. Es planta astringente, febrífuga, diurética, cicatrizante.

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

MENTA O POLCO.—(Mentha pulegium).—Estimulante, preserva de las epidemias contagiosas, como el cólera, peste bubónica. Obra por su esencia y un alcanfor especial, el mentol. Infusión de las hojas al 10 por mil, activa la digestión, detiene vómitos, calma dolores de cabeza, impide sìncopes. Excelente odontológico. Calma los do ores de contusiones, tumores, infartos, úlceras atónicas; usada en compresas del cocimiento de la planta y en esta forma también, quita el dolor de cabeza.

MURTILLA.—[Ugni molinae). Planta tónica y estomacal.

MANZANILLA.—(Authemia cotula chamomilla].—La infusión de las flores recogidas apenas aparecen, es antiespasmódica, estomacal contra indigestiones, pesadez del estómago, inflación del vientre, calambres. Eficaz contra fiebres intermitentes, cri-

cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

sis de nervios, flatulencias y flujos. En fomentos contra la gota y reumatismo. Para catarros y afecciones del aparato respiratorio, aspirado el humo de las flores secas que se queman en un bracero de carbón. Se usa también para lavar heridas y en polvo, para cicatrizarlas.

MOLLE.—(Schinus molle).—Las hojas soasadas, contra el reumatismo; en cataplasma, como revulsivas. Hojas tiernas soasadas en masajes, para curar parálisis locales; en baño, contra los dolores o males causados por la humedad o el frio. Los retoños fortifican las encías y afirman la dentadura. La resina, colocada dentro del hoyo de una muela cariada, la revienta y cae por sí. Esta resina, preparada con vaselina, cura las úlceras. El cocimiento de la corteza, sirve para expulsar lombrices. De los frutos se elabora una chicha refrescante.

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

MAMURI.—(Casia hirsuta).—Planta diurética, contra disenterías, erupciones e hidropesía.

MARAVILLA.—[Maravilis jalapa].—No siendo la jalapa misma, la infusión de las flores al 30 por mil es sudorífica, antiespasmódica, antifebrífuga; contra los vértigos, clorosis escrófula, convulsiones. Las hojas, eliminan las verrugas y úlceras viejas de las piernas. El jugo, cura el dolor de muelas y contra infartos glandulares, úlceras, hemorroides. La tintura contra las hemorragias. En ungüento, contra los abcesos y el cáncer.

MALVAVISCO.—*Mallcu luppu*, en aimara.—(Altea oficinalis).—Muy útil en gargarismos, anginas, amigdalitis, faringitis. Emoliente y calmante por excelencia. Infusión: 25 gr. por mil de agua, en las oftalmías, supuraciones de párpados y oídos. En

UMSS cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

lavajes, contra disenterías, diarreas, hemoroides.

MALVA COMUN.—[Malva silvestris].—Como pectoral, en infusión de hojas y flores al 10 por mil. Calmante, emoliente, antibiliosa diurética. Contra esputos y vómitos de sangre. Para enemas, refrescante y purgante; para estas últimas, agregar azúcar o raspaduras de jabón de Panamá o de Cochabamba. En cataplasmas, como emoliente y calmante en enfermedades agudas.

MAIZ.—(Zea maíz).—*Zara* en quechua.—*Tonko* en aimara.—El cabello excelente diurético. Los granos cocidos y mascados por una persona sana, se aplican contra heridas y abcesos; en cataplasmas, cocidos molidos y mezclados con leche. El agua en que se cuece el mote, suprime el desagradable sudor de las palmas de las manos; de las mismas se preparan

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

bebidas refrescantes y muy diuréticas. Del maíz, se fabrica una chicha, que tomada con moderación y sobre las comidas, es tónica y reconstituyente, activa la digestión, combatiendo la atonía estomacal o intestinal. Caliente y añadida de anís, eficaz sudorífico. Un vaso antes de acostarse, proporciona un sueño profundo. De la caña, cuyo jugo, mediante trapiche se extrae se hace una miel exquisita y se usa con éxito para combatir las enfermedades del pecho y pulmones. El maíz morado *(culli)*, contiene la vitamina A.

MUERDAGO.—*Jamillo* en aimara y quechua.—Preconizada contra la epilepsia, asma, baile de San Vito, histerismo, calambres, vértigos, flujos. Las hojas en polvo como hemostático.

MAGNOLIA.—(Magnolia grandiflora).—Las flores, son tónicas, estimulantes, febrífugas.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

MANZANO.—El fruto contra afecciones del hígado. Infusión de cáscaras de manzanas, como digestiva y tónica. La sidra o chicha de manzana, es muy refrescante y estomacal. Contiene la vitamina C.

MADRESELVA.—La corteza en infusión, sudorífica; las hojas en decocción son diuréticas. La infusión de las flores contra el asma. Las semillas, son purgantes y eméticas.

MADROÑO.—(Ericácea mad).—Raices y hojas contra la disentería, por ser astringentes.

MARRUBIO.—[Marrubium vulgaris].—Planta diaforética, estimulante. Se usa para lavar heridas y para adelgazar.

MARGARITA.—Planta vulneraria. Infusión de las hojas, contra el dolor de cabeza; en cocimiento, contra la escrófula y tisis, también en

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

cataplasmas, contra los dolores del cáncer y diviesos.

MELOSA.—(Media sativa).—Una hoja en infusión, contra la indigestión. En decocción, obra como purgante.

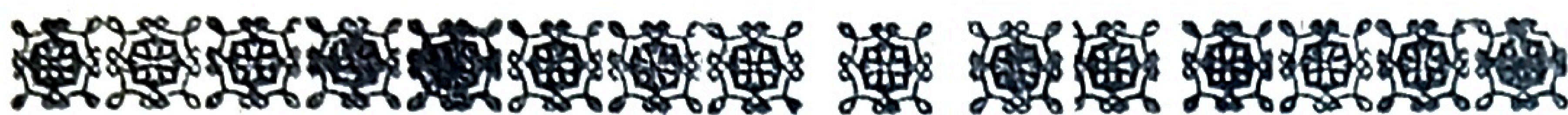
MEMBRILLO.—El jarabe del fruto, como astringente, emoliente y pectoral. De las semillas se hace un colirio para los ojos, para las grietas de los labios producidas por el frío o el viento, para iguales del seno, para la erisipela y hemorroides. El ungüento hecho con las hojas tiernas, las mismas aplicaciones.

MELON.—Las semillas, contra la tenia. El fruto muy refrescante.

MOSTAZA.—(Sinapis alba).—Pulverizada y en sinapismo, para anginas, reumatismos, apoplegias, fiebres, envenenamientos. También para baños de pies.

MUNI—MUNI.—Contra la caspa.

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).



N

NATRI.—[Solanum tomatillo). En infusión o cocimiento, en las fiebres y especialmente en la tifoidea.

NOGAL.—(Yunglas regia).—El zumo de las hojas, contra lombrices y escrófula y como tónico, astringente, sudorífico, detersivo. Las hojas en decocción, pera lavajes de la vagina, como desinflamante. Para la diabetes, infusión de las hojas al 30 por mil, un vaso, tres veces al día. Las hojas se usan también para combatir la anemia, clorosis, escrófula,

UMSS cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

afecciones hepáticas, ictericia, úlceras atónicas. La corteza fresca, contra herpes, pústulas malignas, fiebre intermitente, tiña, verrugas.

NARANJO.—[Citrus aurantium]. Las flores llamadas azahar, y muy particularmente las del naranjo agrio, se usan como sedante, en las enfermedades del corazón y nerviosas. La naranja agria, partida en dos mitades y asada al fuego con un poco de sal, aplicada calientes a la planta de los pies, actúa como baño de pies para descongestionar los órganos. El jarabe de naranja agria, en hisopeos, contra la angina. El jugo de estas mismas, contra heridas o llagas agusanadas. La cáscara de naranja, quemada; se usa como deodorante. Contiene vitamina C.

NATEMA. — Trepadora, cuyo tallo hervido en agua, es un pode-

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

roso narcótico, que produce sueños deliciosos y encantadores.

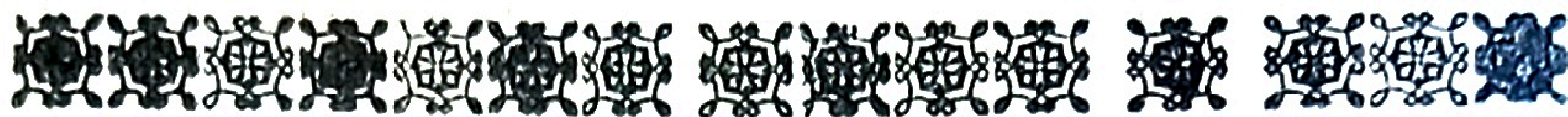
NEUTANDRA PUMERI NEOS.—Esta planta se usa contra la disentería.

NABO.—El jugo de esta planta, contra las hemorragias internas. El jarabe, contra enfermedades del pecho, tos, asma.

NISPERO.—El fruto de este árbol es muy agradable y tiene propiedades astringentes. El hueso reducido a polvo, se emplea contra las hemorragias pasivas. Las hojas en infusión, se usan en gargarismos contra las úlceras de las mucosas e inflamaciones de la garganta.

—

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).



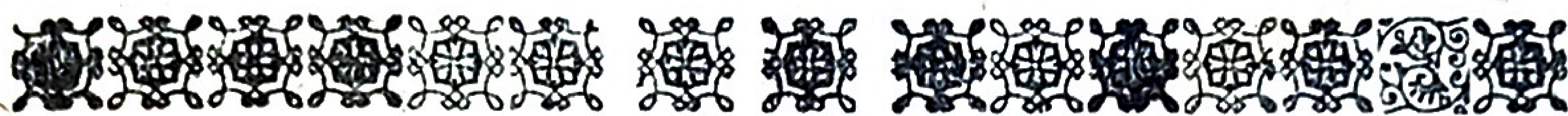
Ñ

NUCCHU.—El jugo de las hojas, contra inflamaciones del intestino, como bebida o enemas. En decocción y en cataplasmas, como desinflamante. El igual zumo, bebido. sana la terciana.

ÑILGUE.—*Kana* en quechua. En decocción, contra cólicos y enfermos del corazón. Las hojas tomadas crudas como ensaladas, para el hígado.

ÑUNUMAYA.—(Solanum pacencis).—Contra la anemia infantil.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).



O

ORTIGA.—[Urtica urens] —Las flores en infusión, contra la leucorrea. En jarabe o el zumo, detiene las hemorragias internas, como esputos, vómitos de sangre. Es astringente. Contra el reumatismo, azotando con la plantita la parte dolorida, y también contra la parálisis. La raíz hace crecer al cabello. Es pectoral, purifica la sangre, detiene la diarrea.

OREJA DE ZORRO O YERBA DE LA VIRGEN.—(Aristolochia chilensis). En infusión, como enemago·

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

go y para provocar las contracciones uterinas. También contiene las hemorragias después del parto.

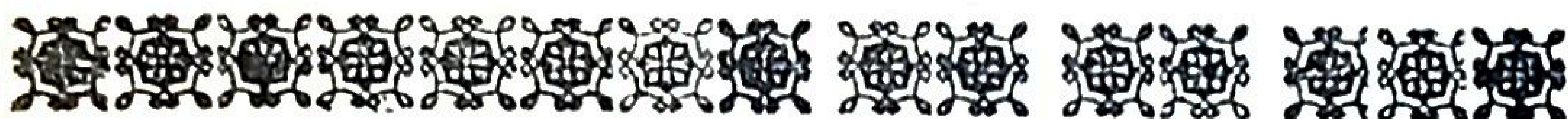
OLIVO.—El aceite, contra los cálculos hepáticos, arenillas; se toma un va so para facilitar elpasaje del cálculo. Detiene la diarrea en el cólera morbo. Purgante suave para párvulos.

OREGANO.—[Oreganum vulgaris].—En infusión como espectorante, atonía del estómago, asma, y también como diaforético, enemagogo, antiespasmódico. En cataplasmas como resolutivo. Acelera el parto.

OLMO.—La corteza en polvo, contra enfermedades cutáneas. La decocción de las ramas tiernas machacadas y en cataplasmas calientes, sana la ciática.

---

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).



P

PARIETARIA —Diurético activo, en infusión de 30 por mil, contra el mal de piedra, nefritis y siempre que la orina esté retardada o retenida.

PATATA O PAPA.—(Solanum tuberosum).—Las hojas y frutos en infusión, contra las afecciones del hígado y riñones. Diuréticas. El tubérculo machacado y en cataplasmas, contra las quemaduras.

PERVINCA O HIERBA DONCELLA.—En infusión, como vulneraria y astringente contra los vómitos

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

de sangre. En gargarismos contra anginas. En cataplasmas, para secar la leche de las nodrizas y contra los infartos glandulares.

PULMONARIA.—En decocción, espectorante y contra las enfermedades del pecho, bronquitis crónica, ahogos.

PACAY.—(Inga edulis). — Astringente. Cura las úlceras y sirve para teñir canas. La corteza contra úlceras cancerosas. Las hojas curan la tiña.

PERAL.—(Pirus comunis).—Una chicha fabricada del fruto, eficaz para los males de riñones.

PUCHONCORA.—Las hojas en infusión o en forma de enemas, actúan como purgativo en los niños.

PEREGRINA O DELFINELA. *Thurpu* en aimara. Para cataplasmas

cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

estimulantes en las contusiones y lastimaduras, y como resolutiva en los abcesos y tumores. Planta vermífuga. Las semillas son tóxicas, porque contienen la delfina.

PLATANO —(Musa paradisiaca). Es una excelente fuente de calorías, debido a que contiene menos agua que las demás frutas, proporcionalmente; provee al organismo de energía activa y fácilmente aprovechable, porque su contenido en azúcar es considerable y su asimilació inmediata y sin mayor esfuerzo. Regulariza las funciones del tubo digestivo, porque impide la pululación de ciertas bacterias causantes de putrefacciones intestinales. Los niños colíticos toleran fácilmente dicha fruta, porque sus hidratos de carbono se asimilan sin esfuerzo, siempre que no se consuma en cantidades exageradas. Como su contenido en albúmina es

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

escaso, contribuye a purificar y desintoxicar el organismo, sin desnutrir por eso, ya que es una de las frutas más concentradas. Es rico en sales minerales, calcio, magnesio, hierro, azufre cobre, etc. Como su reacción es alcalina, modera y neutraliza la acidez a que conducen los regímenes equivocados, ricos en carne y albúminas y cocimientos de cereales. Es una pródiga fuente de vitaminas: A, que favorece el crecimiento; B, que previene la infección y da resistencia contra las enfermedades; C, que combate el escorbuto infantil. Actúa sobre los glóbulos rojos y la hemoglobina, su principio colorante, y que contiene hierro; además, estimula la función de los órganos productores de sangre. Después de la leche, la Universidad de Columbia, considera la banana como uno de los alimentos más completos. La cáscara del fruto maduro y soasadá, aplicada ca-

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

liente a los riñones, quita los dolores y sana. El jugo del cogollo de la variedad llamada *guineo*, contra la tisis.

PAIKO.—(Ambrina multifidá). En infusión, contra indigestiones dolores de vientre, cólicos, disentería, afecciones estomacales. Sudorífica, carminativa. En forma de emplasto con vinagre, para picaduras de animales ponzoñosos.

PALTO.—[Persia gratissima]— Las hojas en infusión, calman los dolores de estómago y soasadas, contra el dolor de cabeza. Las pepas molidas, hacen abortar los panadizos, si se las aplica en forma de emplastos. Estas mismas y muy tostadas destiladas a manera de café, contra disenterías de sangre, muy pertinaces.

PALO SANTO O PALO BLANCO.—(Flotawia diacanthoides).—Sirve para extirpar verrugas.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

PAJA BRAVA —[Stipa trobhecaris] —*Jichu* en aimara y quechua. En decocción diurética y depurativa. El humo de la paja hùmeda, cuya combustión incompleta produce una gran cantidad de aldehydo fórmico de gran potencia microbicida, sirve para desinfectar habitaciones.

PACU—PACU.—(Stipa pungens). Variedad de paja brava, que solo se encuentra bajo la nieve o inmediatamente después de las montañas de nieves eternas; las mismas propiedades que el *jichu*, pero con mayor fuerza microbicida.

PALQUI.—(Cestrum palqui).— La raspadura del palo en infusión, como sudorífico en las fiebres malignas y resfriados. El zumo, contra las escamosidades de la piel o *sizu*.

PAPILA.—(Valeriana papilla]. La raíz, contra la leucorrea.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).



PICHI.—(Fabiana imbricata).—Eficacísima, en inflamaciones de la vejiga y demás afecciones de las vías urinarias, así como en las enfermedades del hígado. También, para las vías respiratorias.

PIÑON.—(Araucaria imbricata). La resina se usa como emplasto para las contusiones, úlceras y heridas.

PIRCUN.—(Anisomeria drástica).—Para las congestiones cerebrales y las hidropesías. Violento drástico cuando se toma la dosis con exceso; los vómitos que origina, se detienen con limonada fuerte.

PENSAMIENTO.—(Viola tricolor].—Es diurética, vomitiva, purgante, sudorífica, estimulante, contra retenciones de orina y excelente para la costra láctea de los párvulos y la tiña, en forma de cataplasmas de toda la planta. La raíz purgante y emética.

cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

PAPAYO —El fruto, refrigerante. Para expulsar los parásitos intestinales se usa, agregando a una taza de café muy tinto, 20 gms. de jugo de papaya y otros 20 de miel, después de media hora, 15 gms. de aceite de ricino.

POLEO.—*Muña* en quechua.— La infusión de las hojas contra las fiebres, cólicos, jaqueca, hipo.

PEONIA.—(Peonia officinalis]. Las semillas, eméticas y purgativas.

PEREJIL.—Las hojas resolutivas, y estimulantes. En cataplasma, secan el flujo lácteo de las mujeres que amamantan. Contra el dolor de muelas o de oídos, introduciendo una bolita de las hojas en el oido o en la caries de la muela. Contiene la vitamina A.

PIMIENTA.—Las semillas son afrodisiacas, favorecen la digestión y fortifican el estómago.

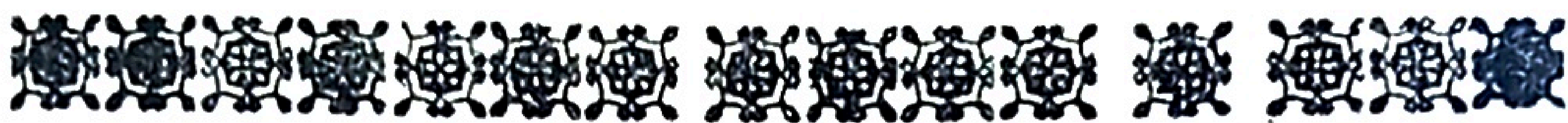
UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

PILIPORUS SANGUINEUS.—Hongo rojo tropical. Combate la leucorrea.

PIMPINELA.—Contra las molestias del estómago y como tónica.

PIMPINICHI.—Este árbol da una leche que sirve como purgante.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).



Q

QUISHUARA.—(Budleya incana). Se usa contra la supresión de orina.

QUINUA.—*Jupa* en aimara.—(Chenopodium quinua).—Molidos los granos y amasados con orín y alcohol, usan los campesinos bolivianos, contra las contusiones y luxaduras. El agua de la quinua amarga que al lavarla produce abundante espuma, sirve para extirpar los parásitos del cuero cabelludo y al interior, como purgante. Existe nua variedad de quinua llamada *real* o de *Copacabana*, se asegura, que sumistrada con ciertas

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

precauciones a una mujer que desee tener leche en sus senos, sin haber alumbrado, hace que fluya la leche en las condiciones de una que dió a luz.

QUINA.—Hay varias especies: *Callisaya*, *Succiruba*, *Pubesciens*, *Magnifolia*, siendo todas excelentea para la obtención de la quinina. De la llamada *canutillo*, se preparan con preferencia los vinos quinados y elíxies tónicos y reconstituyentes. La corteza, es un excelente febrífugo y usada sin sustituto, contra las fiebres intermitentes. En polvo, contra las úlceras para su pronta curación y preservativo del cáncer.

QUIRUSILLA.—La raíz purgante. Los tallos verdes, contra las fiebres y afecciones hepáticas.

QUINA—QUINA.—(Miroxylon permiferum].—Contra las enfermedades del pecho, tuberculosis y fiebres.

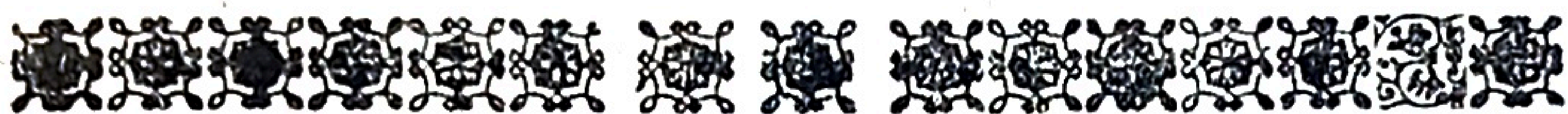
UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

QUILOSCIFA.—Las hojas en infusión, contra las afecciones hepáticas.

QUILLAY.—(Quillaja saponaria). En infusión concentrada, contra el dolor de muelas y para fortalecer la dentadura. En veterinaria, para devolver la fuerza de los caballos desgastados por el trabajo y para sus diarreas. Desmanchador de primera clase.

QUISCO.—(Cercus quiscu).—Contra inflamaciones del recto, disenterías agudas y fiebres, como refrigerante y emoliente.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).



R

RABANO.—[Raphanus rusticanus].—Es un poderoso antiescorbútico, diurético, estimulante, estomacal, antigotoso. Contra la anemia, clorosis, escrófula, dispepsia, principios de tuberculosis. En jarabe yodado, tónico y antiescrofuloso, para los niños.

RUDA.—*Cuyúi* en quechua. Contra el dolor de cabeza, debilidad visual, vértigos, congestiones, consunción, tisis, hidropesía, reumatismo. En infusión suavísima, es antinerviosa y vermífuga. En los cam-

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

pos, la usan como abortivo. Ramas y hojas muy calientes y aplicadas en un gran manojo al hipocondrio derecho, detienen por mucho tiempo los cólicos hepáticos.

RESEDA.—Planta diurética y contra el dolor de estómago.

REINA DE LOS PRADOS o ULMARIA.—Flores y hojas, contra la hidropesía, diurética.

RETAMA.—(Spartium scoparium].—Las flores en cocimiento, contra la epilepsia. Ramas y flores, purgantes diuréticas y favorecen las funciones del hígado, estómago, riñones y vejiga. De esta planta se obtiene la Sparteina.

ROMAZA.—Los frutos en infusión ,para hemorragias menstruales. La raíz en cocimiento, contra debilidad estomacal. Las hojas soasadas resolutivas.

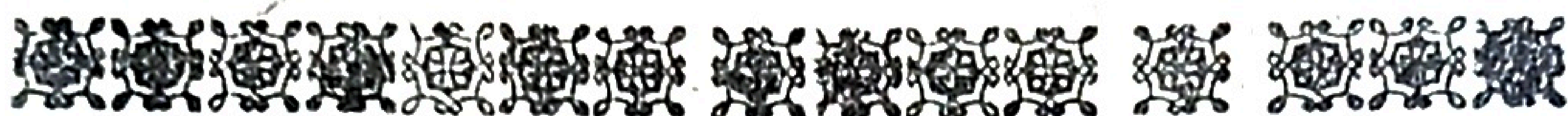
cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

ROMERO —(*Rosmarinus*).—En infusión, contra la coqueluche, escrófula, nerviosas, histéricas, fiebres, asmas, parálisis. En cocimiento, para baños contra el reumatismo y tonificar a los niños. En forma de polvo y mezclándolo con azúcar candy y polvo de carbón de tilo, se aplica a las heridas con éxito, para cerrarlas con rapidez.

ROSA.—La rosa centifolia, ordinaria o campestre, se usa contra los males de ojos, infusionando los pétalos y luego poniéndolos una noche al sereno. En infusión tambièn, contra las inflamaciones estomacales, disenterías, diarreas. En gargarismos contra la angina.

RUBIA—*Chapi* en aimara y quechua. La raíz, diurética en infusión, astringente en cocimiento.

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).



S

SOMBRERILLO. — Contra la sarna.

SANGUINARIA.—(Poliginum chilensis). — Diurética, refrescante, purifica la sangre y contra reumatismos y fiebres.

SAUCE.—(Salix humboldtiana). La corteza es astringente y febrífuga; ella contiene la *salicina* que combate las fiebres intermitentes.

SAUCE LLORON.—Las raices que flotan en las orillas de los arro-

UMSS cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

yos, en infusión, muy eficaces contra las enfermedades del corazón

SILLU—SILLU.—Cura las afecciones del hígado, riñones, y vejiga.

SIMARRUBA.—*(Quasia simarruba)*.—Planta tónica y febrífuga. La corteza, se emplea contra las diarreas.

SAPONARIA.—*(Saponaria officinalis)*.—Contra los empeines y enfermedades del hígado.

SALVIA.—*(Salvia officinalis)*. *Appucarpiña* en quechua. En infusión, activa las funciones hepáticas y renales, limpia las mucosidades faríngeas. En cocimiento, ayuda a la digestión, a la circulación sanguínea y aumenta la energía de todas las funciones vitales; heridas supuradas, cicatrizan prontamente con estos lavajes. En forma de baños 3 veces al día, con un kilo de hojas y raices por partes iguales, cocidas en 10 litros de agua, cura indefectiblemente la he-

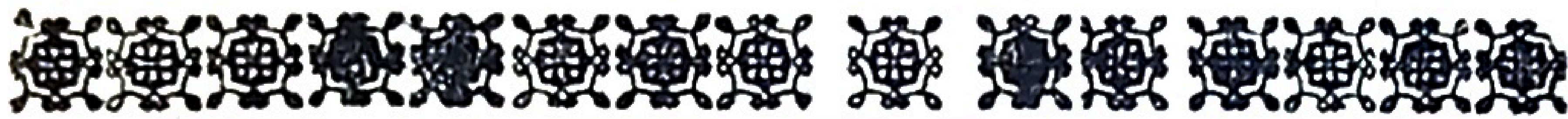
UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

morroides. Estos baños también son eficaces para curar la parálisis.

SALVIA DEL MONTE.—Posee propiedades más eficaces que la hortense, que es la anterior y debe usarse con preferencia a aquella. En infusión rivaliza con el té, por el gusto y aroma muy semejantes a aquel.

SAUCO.—Flores secas, muy sudoríficas en infusión. Igualmente en compresas, contra forúnculos, erisipela, quemaduras. Las flores hervidas durante 3 horas, en agua y en un baño de pies, muy eficaces contra la gota y almorrana. La segunda corteza fresca y que está adherida al leño, es purgante a 60 gramos por mil. El jugo de las raices tomado 8 veces al día por cucharadas, contra la hidropesía y várices. Las hojas en cocimiento, se usan también contra las conjuntivitis y en fomentos resolutivos de tumores, diviesos, flemones.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).



T

TOTORA.—[Malaco chacte totora].—Se emplea con gran resultado, en las aftas, hemorragias y disenterías.

TUNA.—[Opuntia vulgaris].—La cáscara del fruto asada en la brasa y cocida con vinagre, aplicada a la garganta, contra la angina. En jarabe, contra la tos convulsiva y las inflamaciones estomacales e intestinales. La tuna verde es mayormente medicinal que la amarilla.

TUTUMA.—El fruto de este ár-

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

bol que es una especie de calabaza de la que se hace jarabe, es muy eficaz, para la tos, pulmonías y enfermedades del pecho.

TAMBUGI.—Las hojas y tronco, se usan como purgante.

TOMATE.—[*Solanum icopersicum).*—Para combatir las hemorroides e inflamaciones, se prepara con vaselina o manteca lavada, aplicando como cataplasmas; de igual manera, asados al fuego los frutos maduros y aplicados calientes al cuello, contra anginas. Contiene la vitamina A,

TOKO—TOKO.—Reconstituyente. Las hojas, por el anverso abren llagas y aplicadas por el reverso, las cierran

TRES CLAVOS.—Combate la fiebre.

TILO.—Las hojas, contra las

Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
cudhis
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

ampollas y quemaduras. Las flores en infusión, un gran sudorífico. De uso común contra crisis de nervios, indigestión, cólicos, temblores febriles. La corteza en agua de llantén, contra las quemaduras.

TRINITARIA.—*(Anemone hepática)*.—Esta planta hay que recogerla en la mañana, muy antes de la salida del sol. Depurativa, gozando de propiedades abortivas.

TUSILAGO.—Muy útil como calmante y expectorante, en la bronquitis, toses, catarros, asma, ahogos, aspirando el humo de las hojas secas quemadas, 4 veces por día. Cura los sarpullidos. Se puede fumar, mezclando con tabaco.

TORONGIL.—*[Marrobium vulgaris)*.—En infusión, contra ataques de nervios, hipocondría, desfallecimientos, síncopes, vértigos, ictericia, palpitaciones, dolores de cabeza. Es vulneraria.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

TREBOL.—(Melilosus parviflorus).—Se emplea para las heridas y contusiones y para prevenir las postemas.

THOLA.—[Lepidophillum quadrangulare].—Las hojas machacadas en cataplasma como revulsivas.

TABACO.—En decocción, contra la sarna, tiña y demás enfermedades de la piel. Las japonesas, usan el palito seco del centro de las hojas, con fines abortivos.

TAMARINDO.—Refrigerante y laxante y como tisana muy saludable, en las escarlatinas y sarampión.

TARTAGO.—Las hojas soasadas y rociadas con Kerosene, curan el reumatismo. La leche del tronco, extirpa las verrugas. El aceite de ricino se extrae de esta planta. 5 a 6 gramos del fruto, constituyen un buen purgante.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

TUMBO —El jarabe del fruto es muy refrigerante y se emplea contra las fiebres.

TE DE TIERRA O SAUCO·— *Huacataya* en aimara y quechua. En infusión, contra el dolor de estómago, vómitos, diarreas.

TIZON O CARIE DEL MAIZ. Este aborto de las mazorcas, que llaman *musuru* en quechua, se usa en la inercia del útero, partos difíciles, flujos de sangre uterina, leucorreas y catarros veginales por debilitamiento.

TARA.—El fruto tierno en infusión, contra las diarreas.

TIMBOY.—Las hojas son febrífugas y astringentes y eficaces contra las tercianas. La corteza se usa como el quillay.

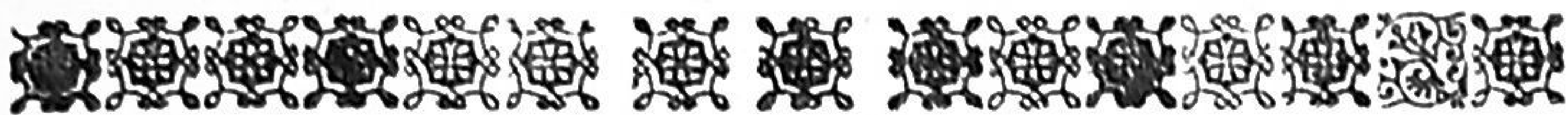
TOMILLO.—[Tymus vulgaris). Buena contra la atonía estomacal e

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

intestinal, flatos, leucorreas, amenorreas. En fumigaciones, contra el lumbago. En baños, contra la gota y el reumatismo.

TRIGO.—La harina aplicada sobre inflamaciones que secretan serosidades, las absorve y calma los dolores, así como refresca la erisipela. El almidón es emoliente y útil en las inflamaciones intestinales, diarreas, disenterías. El salvado o afrecho, emoliente en tisana y resolutivo en cataplasmas, contra tumores.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).



V

VINAGRILLO.—(Oxales rosea). Planta antiescorbútica y refrigerante. De ella se obtiene el ácido oxálico.

VERDOLAGA.—[Portulaca oleráceа).—En cataplasmas, desinflamante. Purgativa débilmente, antiescorbútica.

VIOLETA FINA —(Viola odorata).—Muy pectoral contra bronquitis, toses. En gargarismos, contra la angina. También se emplea contra la tisis, gota y tos convulsiva. La raíz es emética.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

VALERIANA.—(Valeriana officinalis) —La raíz en infusión es sedativa, antiespasmódica, ejercitando mayormente su acción sobre el sistema nervioso y se usa generalmente contra el histerismo, epilepsia, crisis de nervios, corea, enervamiento. Es también sudorífica y vermífuga.

VAINERO.—*Tarco* en quechua. Las flores y hojas son detersivas y astringentes. En polvo y cocimiento, contra anginas, blenorragias y catarros vaginales.

VAINILLA.—Muy espasmódica y activa la digestión.

VERBENA.—En infusión para blenorragias. Diurética, resolutiva, y vulneraria. Los antiguos romanos decìan que esta planta ahuyenta los espíritus malignos de las casas; razón por la cual la recien casada entraba en su nuevo hogar, coronada con ramas de aquella.

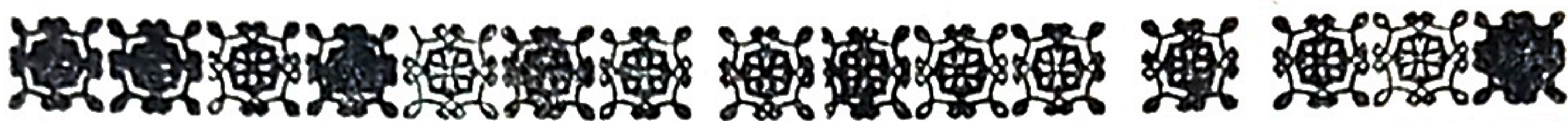
cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

VERONICA.—Se emplea contra las enfermedades del hígado, riñones, bazo, estómago y vejiga. También contra las enfermedades de la piel, escorbuto, hemorragias, mal de piedra, bronquitis.

VID.—Las hojas secadas a sombra y molidas, en infusión, contra las hemorragias. Los retoños, cuyo jugo se extrae, para enfermedades de los ojos. Las semillas machacadas contra la disentería y vómitos de sangre. El vino es reconstituyente. El vinagre aspirado, contra desvanecimientos, fatiga. En gargarismos, con sal, para las anginas. También para lavar heridas.

VANDURU.—Las hojas, sudoríficas, diuréticas, en resfriados y enfermedades del pecho y pulmones.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).



Y

YERBABUENA.—Las hojas en infusión de agua o leche, determinan la expulsion de oxiuros y lombrices infantiles. Para el mismo objeto, molidas con cebo, en supositorio.

YARETA.—(Asorella biloba).—Las hojas, para combatir la pulmonía y reumatismo.

YERBA LACIA, LUCIA O LUISA.—En infusión contra los dolores de estómago. Tiene las mismas propiedades que el cedrón.

YEDRA.—Las flores secadas a la sombra y en infusión al 10 por mil, contra la gripe, reuma, inflamaciones

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

del pulmón, bronquitis aguda, facilitando la expectoración.

YERBA DEL AHORCADO.—En infusión, sana con seguridad la gonorrea.

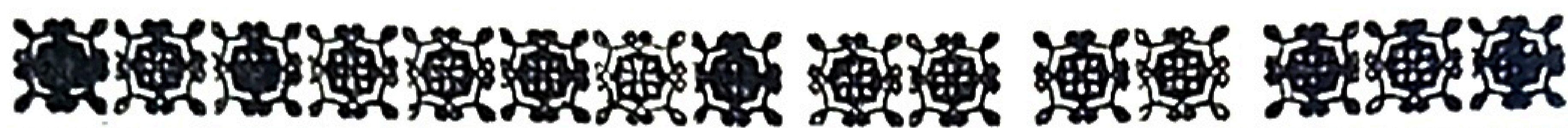
YUYU.—En cataplasmas, desinflamante. Contra las afecciones del hígado.

YURUMA O MURUCHI.—La resina para hacer madurar los divieses y tumores fríos.

YERBA DE ROBERTO.—*(Geranium robertiamun)*. — Se emplea contra la esterilidad y para suspender el flujo de la leche.

YUCA.—De esta planta cuyos tubérculos constituyen un buen alimento, se fabrica la *mandioca* o almidón de yuca, alimento inofensivo para convalecientes. Este almidón se emplea también, en las erisipelas, escaldaduras. Como refrescante, en todas las enfermedades cutáneas.

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).



Z

ZARZAPARRILLA.—La raíz en infusión y muy caliente, es depurativa, sudorífica, diurètica, y laxante. Evita la formación de cálculos vesicales y cura la gonorrea, y flores blancas.

ZARZAMORA.—Las hojas son muy astringentes y la infusión al 20 por mil, muy eficaz contra las anginas rojas.

ZARZA.—*(Herrería Stallata)*.— En infusión contra el reumatismo, afecciones sifilíticas, enfermedades de la piel y para purificar la sangre.

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

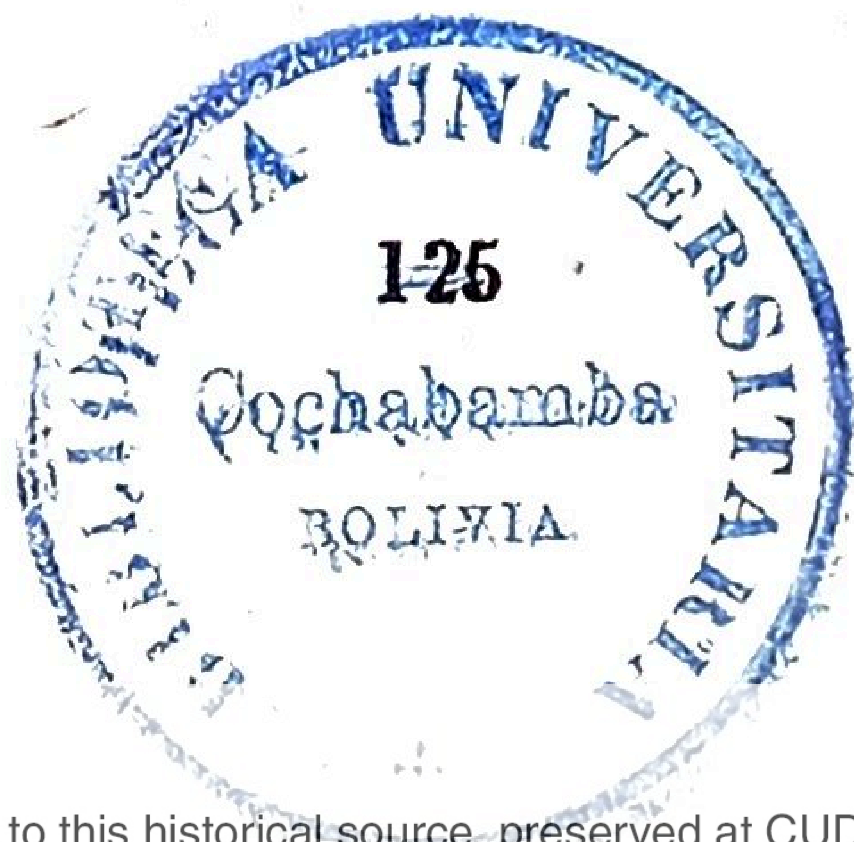
ZANAHORIA.—La pulpa del tubérculo, tomada cruda, es tónica y refrescante, conteniendo vitaminas A y B; cocida es diurética. El jugo, preserva de la apendicitis. En infusión de leche, cura la tos y limpia las vías respiratorias, aliviando el asma. La pulpa cruda raspada, en cataplasmas, contra la erisipela, elefantiasis, tumores reventados.

ZAPALLO.—Las flores tiernas en infusión, contra los abcesos hepáticos. Las pepitas emulsionadas, contra la tenia.

ZAPANIA O ZAPANA.—Las hojas en infusión teiforme, obran como antiespasmódicas y ligeramente excitantes.

Son 378 plantas seleccionadas de algunos tratados que se ocupan de la ma=eria.

FIN




cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

NOTA.—Como esfe catálogo podrá ser consulrado mayormente por los moradores del campo damos a continuaclón, el significado de algunos vocablos usados en medicina, que se consignan en la lista.— *Sedativo*, calmante. *Diaforético*, que activa o promueve la traspiración cutánea. *Antiespasmódico*, que obra en contra de las contracciones musculares involuntarias, especialmente internas. *Vermífugo*, que destruye los gusanos que se hallaren en el cuerpo. *Hepático*, relativo al hígado. *Diurético*, que facilita la secreción de la orina. *Resolutivo*, que disuelve los tumores o infartos. *Enema*. lavativa. *Balsámico*, que calma o alivia dolores. *Carminativo*, que favorece la expulsión de gases. *Emoliente*, que suaviza la dureza de los tejidos musculares. *Laxante*, que determina una evacuación del vientre, con mayor suavidad que un purgante propiamente dicho. *Detersivo*, *detergente*, que limpia llagas o úlceras. *Febrífugo*, contra la fiebre. *Emético*, que provoca el vómito. *Depurativo*, que limpia o purifica la sangre. *Antihelmíntico*, contra las lombrices. *Vulnerario*, que cura las llagas. *Hemostútico*, que detiene las hemorragias. *Derivativo*, que llama hácia otra parte del cuerpo, una enfermedad seria de algún órgano. *Emenagogo*, que promueve el flujo menstrual.


cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

APÈNDICE



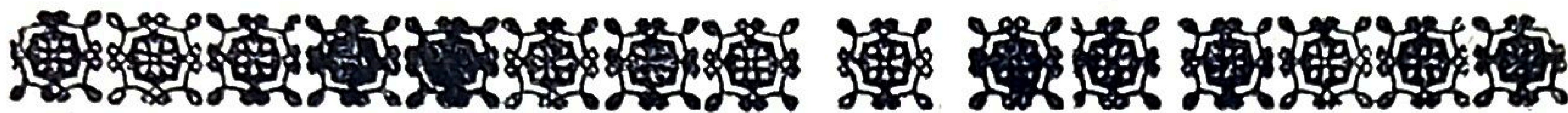


Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).




DISU

Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).



ALGUNAS RECETAS Y CONSEJOS QUE CORREN EN BOCA DE INDIGENAS Y MESTIZOS, PARA CURAR ENFERMEDADES, PREVENIR Y PONER REMEDIO A CIERTAS TRIBULACIONES.

Le roi s'amusé

Cuando en sus primeros pasos cae un niño, es preciso levantarlo e inmediatamente hacerle comer un poco de tierra del lugar en que cayó; de lo contrario, la tierra lo agarra y el niño resulta *catjata,* (aimara), *japekado* [quechua], enfermedad que tiene que curar el *yatiri.*

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

Así también, hay niños de pecho que enflaquecen y se ponen tristones, (anemia infantil); tomaremos sus pañales, los llevaremos donde se crea que ha estado el infante, porque allí seguramente se quedó parte de su almita, y batiendo los pañales en alto, llamaremos a su *ajayu* [alma], para que vuelva donde la infeliz criatura y es seguro que volverá; en consecuencia, a los pocos días veremos a un niño sano y arrogante.

Hay quienes quieren que sus hijos sean unos Sansones; siempre que se envuelva al párvulo en sus pañales, pondremos en medio de ellos y de la mejor manera, un cuchillo y unas pepitas de ají, y a su debido tiempo, contemplaremos a un hombrón muy digno de respeto.

Si queremos que un hijo nuestro tenga un estómago a prueba de indigestiones, dolores y otros males

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

propios de órgano tan importante, suministraremos al retoño en su primera edad, por una o dos veces, leche de perra.

Si vemos a un tierno niño extremadamente pálido y flacuchento que ya semeja una araña, pensaremos que esta *larphata*, esto es, llevaron al infante donde yacía un cadáver. Para curar a ese resíduo de gente, hay que procurarse una yerba muy amarga llamada *uri—uri* y bañar al niño en un cocimiento de ella; luego, envolverlo en trapos negros y salir de la casa con el niño a cuestas con dirección Oriente, paseándolo una buena extensión, para volverlo a la misma casa y esta vez, entrar por el Occidente; en media caminata, es preciso desenvolver al niño, votar los trapos negros hácia el Sud y veremos como empieza a sudar el pequeñuelo y ex pele el embrujo del cadáver, que en

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

quechua dicen *oreja* y *larpha* en aimara.

Las chicas que deseen poseer cabellos de *kinahuala*, deben lavarse la cabeza en la creciente de luna.

Si criamos con camisa de mujer a un hijo nuestro que no queremos perderlo, no morirá ni a palos.

No haya más pena, porque una madre que lacta a su niño tiene poca leche; la tendrá abundante, si toma a pasto agua de chuño o de quinua.

Quiere una joven que sus ojos brillen como ascuas en el sarao ?, no tendrá sino que exprimir dentro de aquellos, el aceite esencial de la cáscara de una naranja, que aunque origina un pequeño ardor, pero el resultado será que los ojos se pondrán tan centellantes, que deslumbrarán a cualesquier galán.

Los cólicos hepáticos son excesi-

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

vamente dolorosos y desesperantes; pues, no hay más que tomar una porción de ruda, calentarla al fuego y asì aplicársela al costado derecho; luego, envolver este con bayeta amarilla y permanecer un día en cama; falla este remedio, entonces, tomar la boñiga de la vaca inmediatamente después de su expulsión y aplicársela al costado derecho: el cólico hepático desaparecerá y sanaremos definitivamente.

Acá tenemos una pulmonía de pronóstico reservado para el galeno; cosa sencilla: coger un gato negro, sacarle el cuero en lo vivo e inmediatamente aplicárselo este a la espalda; permanecer tres días en cama y asunto concluído. Todos los remedios fallaron y aún este: tomémonos una gran copa de kerosene y seguiremos con vida por largos años.

Una mujer padece del descenso

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

de la mátriz, que puede conducirla a las puertas de la muerte; tomenos la corteza de la higuera, cortémosla a la medida del pie de la paciente; que esta se ponga en su calzado la corteza a manera de plantilla y que seguida mente pise a una piedra o ladrillo no muy caliente, ¿que sucederá?, que a medida que va secando la corteza de la higuera, la matriz irá subiendo donde Dios la puso.

El momento menos previsto nos asalta un can feroz y nos hinca sus colmillos; sin rabiar mucho, causémosle una herida en el mismo lugar donde nos hubo mordido, para que a medida que el perro, lamiendo su herida vaya curándose, nosotros al igual, vayamos sanando. Más, si no podemos herir al perro, cortémosle un mechón de de sus lanas, convirtámoslo en ceniza y con esta espolvoreemos la heri·

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

da. De aquí viene aquello de que a la mordedura del perro con la misma lana, o sea también, que al malestar causado por exceso de bebida de algún licor, hay que combatir con el mismo: *similia similibus curantur.*

Sin saber cómo, nos ataca una erisipela, acto contínuo vayamos en busca de sapos y con la barriga de estos refresquemos este ardor insoportable.

Caemos en falso y se nos presenta con caracteres inquebrantables una fractura; no hay cirujanos, ni siquiera empíricos; pues, coger lagartijas, no de las verdes, comérselas crudas o aplicarse machacadas en forma de parches. Tendrán idéntico efecto, las cataplasmas confeccionadas con las hojas de la planta denomnada *chillca.*

Tal desesperanza y ansiedad causa la gradual pérdida de la vista, que

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

hay momentos en que vemos negro el porvenir nuestro; no tal: tomemos por copitas cada mañana en ayunas, un elíxir de lagartijas maceradas en un buen vino generoso.

Un niño convaleciente se muestra rehacio a sanar con la prontitud requerida: no le cortaremos las uñas y le haremos tomar leche con la ceniza de sus propios cabellos.

El aire que nos mantiene vivos, también nos causa gravísimos sinsabores cuando de él recibimos un golpe a mansalva; para esto, tomaremos un pato y abriéndole el pico asomaremos a la boca del damnificado, y es seguro que le chupará el aire que se le metió en el cuerpo.

Los incordios y paperas que en los mejores días de su vida atacán a los niños, causando a los padres no poca pena, los veremos desaparecer

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

si hacemos quc el niño lleve junto a la piel, la taba del cordero.

Vemos a un semejante nuestro con ictericia, con la cara de un amarillo verdoso en su totalidad, le aconsejaremos que tome agua de chuño 20 veces al día.

El dolor de muelas nos tiene conturbados y no encontramos barberos, flebótomos, ni menos dentintas; pues, cojamos lagartijas, pongámoslas en una olla de barro, tapémosla herméticamente y al horno. Las lagartijas se convertirán en ceniza, espolvoreemos con esta la encía, y las muelas caerán. También nos curará la resina que brota del tronco del molle, cuando le hacemos una incisión; puesta aquella, hecha una bolita dentro de la caries, provocará su fraccionamiento.

Otra: hacer abrir la boca a un

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

sapo vivo, apretándole la barriga, sa-
carle una gota de su saliva y ponerla en un algodoncillo dentro del agujero de la muela adolorida.

Para evitar la caries, fabricarse un mondadientes de la uña del sapo y usarlo religiosamente.

Un pedazo de asado del tan milagroso sapo, colocado en la muela que quiere hacernos perder el juicio, nos curará por siempre del nunca bien maldecido dolor de muelas.

Los huevos del sapo que se ven como rosarios en los charcos, si se los disuelve ya desecados, en una infusión de cáscara de granada y se suministra una pócima a un sujeto a quien se le va el tuétano por la acción de una disentería fenomenal, lo sanará totalmente.

Si tenemos un mal de hígado asáz rebelde, extraigamos en lo vivo el

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

hígado a un gallo negro, lo machacamos mezclándolo con vinagre y adiós mal de hígado, si lo tomamos así calientito.

La disipación causa la impotencia sexual; pues, nada más fácil para volver a la normalidad. que comer por un tiempo carne de víbora. Igualmente, si una mujer que va a alumbrar quiere salir rápidamente del trance, cómase una poquita de la carne de víbora pulverizada y seguro que saidrá muy luego libre de soportar aquellas torturas.

Una chica de 18 abriles se desmaya por algún contratiempo, acudamos a un cuerno de venado u otro antílope y la volveremos a su estado normal, frotándole las sienes con aquel, prèviamente entibiado.

Tenemos un amigo borrachín impenitente y nos causa pena verle así

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

a diario; cogemos una trampa para pillar ratones, atrapamos unos cuantos y a los más tiernos los convertimos en escabeche, macerándolos en aguardiente de uva negra, y cuando estén convertidos en jalea, suministramos por copitas al amigo.

Una fiebre tifoidea es algo que espeluzna y da que hacer a las autoridades sanitarias y también a galenos y boticarios; cosa sencilla: nos aplicaremos al vientre una gallina recién vaciada y abur. Tal procedimiento falla, pues matemos un perro negro y metamos los pies dentro de su barriga, que aún experimenta ligeras convulsiones. Sigue la fiebre sin embargo de gallinas y perros, acudamos a conejos negros desollados en lo vivos y apliquémonos al afiebrado vientre.

Si queremos que a un enemigo nuestro o a uno que nos hizo un ro-

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

bo, le suceda algo malo, pondremos dentro de una calavera humana, una moneda excesivamente usada.

Si vemos que a un niño no le asoman con la debida oportunidad los dientes de leche y se cierne el peligro de una congestión; no haremos sino, frotarle las encías con la cresta de un gallo al que le habremos cortado aquel adorno, inmediatamente antes de usarlo.

De locos y médicos tenemos todos, pero existen locos verdaderos en la más amplia acepción de la palabra, y para curar este mal que nos llama a compasión muchas veces, no haremos sino suministrar al desviado, un suculento caldo de seso de perro.

La orina de la vaca inmediatamente de expelida, matar a los parásitos de quien los hospeda en su cuero cabelludo, mejor que mejor, si se acomoda a recibirla directamente.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

Dicen que el reumatismo inventó el congreso de los demonios para la desesperación de los mortales y sus galenos; ahorraremos dinero y tiempo, si tomamos la sustancia del *utu runcu*, (una especie de rata que tiene su madriguera en las serranías). También nos dará pronto alivio la médula de los huesos de un caballo viejo. Unas fricciones con elíxir de hormiga o sea con alcohol en el que se hubiesen macerado hormigas; unas flagelaciones con ortiga o con la hoja del tártago o dejando que hundan sus flechas las abejas en la parte adolorida, nos curarán sino por siempre, al menos, mientras resolvamos ocurrir donde el galeno o donde el *yatiri*.

Por cualesquier motivo que no falta a diario, hemos alzado con mucho entusiasmo el codo, acariciando sendos vasos del áureo licor denominado chicha, y al siguiente dìa nos

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

venos atacados de crueles dolores de estómago, decaimiento, náuseas &. &., ahuyentaremos estos graves sinsabores, procurándonos las hojas y flores de la plantita llamada Andrés Huaylla o Hediondilla, la amarilla y nos la serviremos en infusión, como antídoto contra la bebida de los Incas; pocos momentos de tomar este remedio infalible, nos veremos libres de aquellas dolencias y desasosiegos. Hay que advertir que a esta planta Andrés Huaylla; no hay que llamarla para curarse: *Hediondilla*, porque se resentiría y no nos haría efecto.

Hay quien se da al diantre porque su adorado tormento no accede a sus tiernas solicitudes; no hay más que atisbar a un sapo o lagarto, que aquel cuando quiere engullírselo la víbora y este cuando persigue a su hembra, llevan siempre atravesada en la boca una paja o cualesquier palito;

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

arrebatarle este y envolviéndolo en los cabellos de la Dulcinea, guardarlo debajo de la almohada. Tal hechizo producirá un efecto asombroso.

Para recuperar algo que se nos perdió. pongámoslo a San Antonio con la cabeza abajo y encendámosle una vela de sebo, cabeza abajo también,

Cuántas mujeres no serían poseidas si tuviesen el cuidado de partir o doblar el alfiler con el que aseguran su manta, chamanto, mantón o reboso, o lo que exteriormente les cubre el busto y empuñarlo en una esquina de dicha prenda. Produce también el mismo efecto si se clava el alfiler en el suelo. Anulará este hechizo, un cuchillo clavado por el hombre, en el suelo del sitio en que tuvieren lugar los sucesos.

Hay mujer que se pasa de claro

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

en claro y de turbio en turbio, porque sabe que hay otra de su sexo que le arrebatará a su amante y para evitar este chanchullo procede así: persigue a su rival hasta encontrarla cara a cara en cualesquier lugar, prefiriendo el más concurrido, porque el efecto es mayor; primero le echa en cara su felonía y acto seguido la derriba y sacándose uno de sus zapatos, le propina con él una furibunda azotaina, que tiene que ser precisamente en nalga pelada. La rival perderá *ipso facto* las ganas de quitar a un amante cuya media naranja emplea procedimientos tan ejecutivos.

No hay cosa peor para un corazón enamorado, que el amante lo abandone, dejándolo en el más negro de los desconsuelos; para que vuelva y mayormente solícito, clavará el calzado viejo del pie derecho del ingrato o ingrata, detrás de la puerta de su dormitorio.

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

Los galanes serán asíduamente perseguidos por las hijas de Eva, si llevan consigo siempre, las trenzas de la *huajchilla*, (gaviota nocturna) y tambien si llevan en el bolsillo izquierdo del chaleco, junto al corazón, los cascabeles de la serpiente de cascabel.

Hay gente que goza con el mal ageno y se le ocurre fomentar la discordia entre dos casados o unidos también por simple convenio tácito o expreso, sin la intervención de notarios ni curas; para lograr su propósito, no hacen más que ahorcar a dos avecillas inocentes y colocarlas con los piquitos en direcciones contrarias, en la puerta de los ingénuos casados. Si faccionan del limo de la tierra dos muñecos, más o menos semejantes a los castos esposos, los ahorcan con las cerdas que el gato usa a manera de mostachos y los entierran juntamente

cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

con un sapo vivo, el efecto será idéntico.

Para ver o conocer a las almas de los difuntos, no tendremos sino que ponernos lagaña de perro viejo en los párpados, y las veremos a nuestra guisa.

Si en el silencio de la noche oimos el fatídico aullido de un perro, debemos apresurarnos a cruzar nuestros calzados que estarán probablemente al pie del catre.

Gran zozobra nos causará si una persona de la familia desaparece y no podemos saber au paradero; sencilísimo: amarraremos cabellos y algunos pedazos de telas pertenecientes al desaparecido, al badajo de una campana de la Iglesia, de modo que cada vez que se toque esta campana, llame al desaparecido y veremos que e mo·

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

mento menos pensado, se presentará ante nosotros como llovido del cielo.

Si capturamos al ladrón que se nos llevó algunos menesteres de urgencia, es seguro que lo hacemos picadillo; la captura no siempre es factible y ante esa dificultad, nos contentaremos con arrojar violentamente a una olla de barro llena de tinta negra, dos monedas de plata muy usada y con grandes maldiciones para el descarado ladrón. Es seguro, que lo robado se irá al diantre.

Los pocos cabellos que ostenta una dueña, tendrían que desaparecer, por las infinitas rabietas que a diario le dan unas míseras gallinas que se comen los huevos que obligatoriamente deben poner cada día; un eficaz remedio consiste, en ponerle a la nariz, una pluma atravesada y si esto no tuviese efecto, meterle las patas al

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

fuego y chamuscarlas con gran cuidado y suavidad.

Una mujer experimenta tardanza inquietante en su alumbramiento; pronto remedio será, soplar una botella vacía y *zás.*

Las mujeres grávidas deben tener cuidado y no entrar así como así nomás a los sembradíos, porque de lo contrario, la chacra no producirá nada.

No hay peor enemigo del agricultor que la granizada; ahuyentémosla cuando se perciba aquel sordo rumor de truenos ininterrumpidos o han caido los primeros granizos, soplándola con incienso. También tomemos un granizo, maltratémoslo y démosle una buena zurribanda, cual se acostumbra dar a los chicos mal educados.

Hay niños, quienes aunque ya

Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

han dejado de serlo, se orinan en la cama; el remedio para esta maldita manía que mata los colchones y engendra vapores mefíticos consiste, en obligar al orinador consuetudinario a que orine sobre una brasa o un ladrillo caliente, de manera que los vapores que de aquella operación resultan, lleguen a sus partes y lo envuelvan produciéndole un sudor balsámico que lo curará para todos los días de su vida.

A lo mejor, una madre nota qne a su niño de pechos le salió una granuja en el cuerpo *(huayhuari)*; remedio seguro será, envolver al angelito en la camisa sucia de su padre.

Hay para volverse demente cuando a uno le dicen que alguien vomita blasfemias contra nuestra inocente humanidad; para que hable lo que piensa de nosotros el malandrín, hay que colocarle sobre el pecho, cuando

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

se encuentre profundamente dormido, nuestro zapato izquierdo y sabremos todo lo que piensa y quiere hacer con nuestra humanidad, porque cantará la cartilla.

Si nos salen ampollas en manos o pies, reventémoslas con un espino o con una astilla de vidrio y espolvoreémoslas con la *llujta* molida: aquellas no resucitarán.

Vemos a un semejante nuestro con los pies convertidos en colmena de abejas por acción de las niguas; no habrá más que aplicar a aquellos, un emplasto de los frutos machacados del tártago o higuerilla y luego veremos convertido en un trotamundos, al que antes estaba poco menos que tullido.

Si una partícula de tierra os entra a los ojos, escupid 3 veces seguidas por sobre el brazo derecho y el cuerpo extraño saldrá por sí mismo,

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

Por acá un dolor de baariga desesperante: tomaremos una infusión de coca a la cual habremos espolvoreado con la ceniza de la pezuña del chancho.

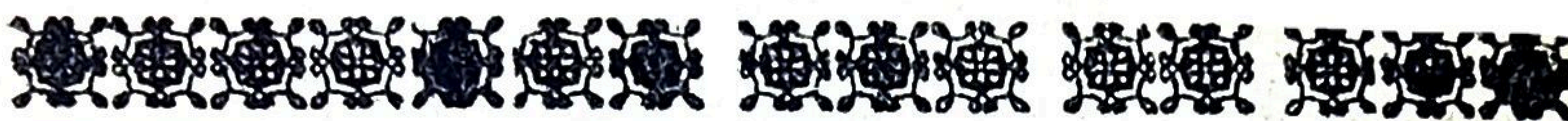
Si no quereis que se os presente un orzuelo de la noche a la mañana, no aborrezcais a nadie, pues que ese tumorcillo tan mortificante, es singular producto de un odio que alimentanos hácia una persona.

Nunca señalaremos al arco iris con el dedo, porque este se nos podrirá; pero si tal fatalidad ocurriese, tendremos que introducir el tal dedo dentro de un zapallo podrido y así solamente alcanzaremos a sanar.

Igualmente, si señalamos con el dedo a un zapallo que aún está en la chacra, se podrirá el zapallo y para esta podredumbre no hay remedio.

FIN DE LAS RECETAS.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).



LA CHICHA

Así como el alemán bebe con fruición la rubia cerveza y el francés, italiano o español el generoso vino; en los países occidentales de la Amé rica del Sur y muy especialmente en los territorios que formaban el Imperio de los Incas, se bebe la áurea chicha, aún cuando en las ciudades sea pequeño el porcentaje de los consumidores de esta bebida. Por otra

UMSS cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

parte, como la chicha se elabora de diversas materias, hay regiones en que no se conoce la chicha tal o cual; así en Chile solo se elabora chicha de uva y otras refrescantes, desconociéndose en absoluto las de maìz, maní &; en el N. argentino, en la región occidental y central de Bolivia, Perú, Ecuador y Colombia, se beben las chichas de maíz, maní y frutas y no así en las regiones orientales, donde se consumen las chichas de caña de azúcar (guarapo), de yuca y otros productos tropicales apropiados a esta elaboración.

Si consideramos que la chicha es bebida principalmente por el pueblo y la población indígena de las aldeas y el campo, cabe pues llamar a la chicha *bebida popular americana*.

Hecha esta digresión, pasamos a señalar las diversas clases que hay, y también mostrar la elaboración de

cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

esta bebida que en aimara se dice *kusa* y *ajja* en quechua.

La chicha que en Méjico denominan *pulque*, que hacen del maguey llamado tambièn agave americano o mejicano, puede dividirse en dos ramas o clases: la una con grado alcohólico y la otra meramente refrescante.

La primera se elabora principalmente de maíz, uva y caña de azúcar; la segunda se la fabrica de cualesquier fruta, como manzana, piña o anana, higo y también de maní, cacao, yuca &.

La chicha de maíz que en Cochabamba la llaman también *licor de los Incas*, *áureo licor* o *champagne cochabambino*, es la más complicada en su elaboración. Oriunda del departa-

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

mento, agradable cuando está bien hecha y que de Cochabamba se distribuye a los departamentos de Oruro y La Paz, ocupará el primer lugar en la materia.

Se ignora quien o quienes durante la dinastía de los Incas, hubiesen descubierto la acción de la saliva humana para sacarificar las féculas, pero el caso es que, desde tiempo inmemorial se practica en Cochabamba el *mukeo*, esto es, la acción de insalivar la harina de maíz para la fabricación de chicha.

Cuando ponemos algo en la boca, inmediatamente entran en acción las glándulas salivales, dando lugar a un abundante flujo de saliva, la que tiene por objeto favorecer la deglución y sacarificar, es decir, convertir en azúcar las féculas o materias que llevan almidón, como los cereales, las

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

leguminosas, las solanáceas como la papa &c.

Se calcula que la *ptyalina* o sea el principio activo de la saliva, puede convertir en azúcar feculenta, más de dos mil veces su peso, debiendo tenerse en cuenta también, la asombrosa actividad y repidez con la que obra, de tal manera que, no son precisos sino 4 segundos para operar este milagro.

No bien se mezcla el almidón o la fécula con la saliva, ya se ha convertido en azúcar reductora. Si la secreción de la saliva en el hombre puede pasar de un litro en veinticuatro horas, se puede llegar a tener una idea acerca de la acción importante ejercida por esta secreción sobre las sustancias feculentas, es decir, compuestas de almidón.

De aquí, que la base para la elaboración de la chicha sea el *muko*,

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

es decir la insalivación de la harina de maíz para su sacarificación, que dará lugar a la fermentación de la bebida en condiciones no igualadas por ningún otro procedimiento.

En efecto, para evitar esta insalivación asáz repugnante, se ha optado en varias ocasiones, aún en el mismo Cochabamba y también en Oruro, por mezclar la harina con melaza, azúcar, sacarina o jarabes, pero la chicha elaborada con este *muko* que tiene el nombre de *kjako* o *muko* artificial, no es aceptada, puesto que carece del *bouquet* característico del *muko* insalivado, amén de la diferencia de color y densidad.

El bebedor de chicha dirá al primer sorbo, si está elaborada con MUKO o está mistificada, si es de tal o cual región, si falta fermentación o madurez o sobrepasó esta, si está añadida de algarrobo o huiñapo o hubo

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

mezcla de una chicha con otra, si está muy aguada o se le agregó azúcar a la próxima a agriarse para darla a beber, y así tenemos en Cochabamba, la tierra del maíz y por consiguiente de la chicha, a perfectos catadores del áureo licor, émulos de los catadores de vino de la Corte de Luis XIV.

La chicha cochabambina se hace únicamente de una clase especial de maíz llamada *huillcaparu*, que tiene un color parduzco oscuro, casi negro y que al gustarlo cocido, se lo encuentra más dulce y sabroso que el blanco, amarillo, gris u otros. El maíz *chuspillo* o azucarado, se emplea muy poco.

Convertido en harina el *huillcaparu* se procede al MUKEO o insalivación, que regularmente se practica en los campos y casi siempre en la noche.

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

La insalivación la harán con preferencia jóvenes y niños de ambos sexos, a cuyo efecto se reunen ya sea en unas habitaciones circulares que hay para este fin o en una habitación de las casas de hacienda, o particularmente, en la casa del que desea tener MUKO para venta o para fabricar chicha. Hay una o dos mujeres de alguna edad, según la cantidad a insalivarse, que se encargan de hacer unas pelotillas de la harina que las depositan en unos platos grandes puestos *ad hoc* en medio de la habitación, donde estas mujeres se hallan sentadas en el suelo, rodeadas de los MUKEADORES. A la luz mortecina de una vela de sebo y en medio de una conversación animada, a la que la operación no pone obstáculo, cada uno levanta una pelotilla, se la pone a la boca y en menos de dos minutos, la mezcla con saliva, la comprime contra el paladar y la deposita en

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

otros platos dispuestos al efecto; la operación dura toda la noche y al amanecer, como un enjambre de mariposas, las jóvenes indiecitas en franco y alegre consorcio con los igualmente jóvenes indiecitos y la chiquillada, abandona la habitación y todos toman el camino a su hogar, al son de melodiosas armonías que saben sacar de sus *charangos*, a las que hacen coro el gorjeo de los pajarillos que saludan la aurora de un nuevo día.

Cuando la insalivación se hace en la casa de hacienda, como una de las obligaciones que tienen los peones, el dueño o patrón obsequia a los MUKEADORES con un cabrito vaciado, al que se le conservó la piel y que se llevará el campeón de la fuerza, esto es, el que vence a todos en lucha sin-singular; para conservar en sus manos la presa obsequiada, dos hombres cogen al cabrito, el uno

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

por las patas delanteras y el otro por las traseras y cada uno de ellos tira a su lado para arrebatárselo al otro y así, hasta que uno sale vencedor y luego el perdidoso es reemplazado por otro, hasta que termina por quedar uno solo dueño del campo y del cabrito.

Esto, en cuanto concierne a los hombres; a las mujeres se obsequia con un saco o *chipa* de pan y para adueñarse de este, se sigue el mismo procedimiento que para adueñarse del cabrito.

El MUKO, hecho en una casa de hacienda, lo garantiza el propietario al efectuar la venta, de manera que devolverá el dinero, si la chichera al fabricar la bebida, lo encuentra defectuoso o finalmente la tal chicha salió mala por adulteración del MUKO.

El MUKO insalivado se pone a

Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

secar por varios días a pleno sol a donde acuden unas avecillas llamadas MUKO SUAS, (ladrones de MUKO), de color amarillo que en aimara llevan el nombre de KELLUNCHOS y TUYUS en guaraní,

Seco el MUKO se ensaquilla y se pone a la venta en forma ya de terrones de un color amarillanto sucio.

De este MUKO es que la chichera se encarga de elaborar el áureo licor, la bebida favorita del pueblo de Cochabamba y no faltaríamos a la verdad, si dijésemos que desde el más encopetado señor hasta el más humilde cargador, la beben con fruición; más debe ser siempre después de haber ingerido algo sólido y si fué picante, mejor; porque al decir de los bebedores; *es malo tomar la chicha en pelo.* Por nuestra parte tócanos agregar, que esta bebida de un gusto muy *sui generis,* podría ocupar el segundo

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

lugar, esto es, despuás de la chicha de uva tan usada y apreciada en Chi· le en identicas condiciones que la de maíz en Cochabamba. Cabe anotar también, que las chicheras son excep· cionalmente obesas, por el uso y aún el abuso de la chicha, la que bebida metódica y muy moderamente, toni· fica, tal que muchos médicos la pres· criben a los convalecientes. Toma· da caliente, paaa acostarse, al sentir un ataque gripal, proporciona un su· dor copioso que detiene aquel. En cuanto al abuso, engendra una em· briaguez soporífera, menos dañosa que la que ocasiona el aguardiente.

Una instalación de chichería, de-be estar provista de sendos cántaros de barro cocido, peroles de cobre, pa· las y un gran hogar o fogón.

Diluido préviamente el MUKO en agua tibia dentro de unos cántaros de boca muy ancha denominados *virques*,

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

se deja asentar y luego se pasa el sedimento al perol u olla, para que soporte un cocimiento muy continuado, hasta lograr una pasta dulce, de consistencia untuosa que se llama *miski-keta*; esta, diluida en el agua en que se diluyó el MUKO, formará la chicha a fermentar, que se deposita en grandes cántaros, durando su fermentación unos diez a quince días, según la estación.

Los hacendados mandan elaborar chicha para sus fiestas familiares en la casa de hacienda y para que la chicha sea buena, muy buena, fuerte y altamente sabrosa y alimenticia, ponen al perol en el que se prepara le MISKI—KETA, gallinas y pavos vaciados, de manera que con el gran cocimiento que el MUKO soporta, se deshagan y formen un solo cuerpo con la tal MISKI—KETA.

Luego que los campesinos beben

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

esta chicha, aquellos que tienen algunas cuentas que saldar prevenientes de rivalidades amorosas u otras causas, se citan a la justa del TINCO, que tiene lugar en la forma que pasamos a relatar:

En un campo abierto se sitúan 2 hombres, de los cuales el uno está armado de un látigo, con mango, de una longitud aproximada de 3 metros; el otro hombre o sea el contendor, no lleva nada en las manos y solo debe tener suspendido el pantalón de la pierna izquierda, de manera que toda la pantorrilla quede al des cubierto; frente a frente ya los contendores, el poseedor del látigo, pro cede a medir la distancia y a estudiar el cómo dará el latigazo de manera que vaya a herir el extremo de este la pantorrilla del contrario, mientras este permanece mudo y firme como una estátua; a una señal que da el

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

más caracterizado del corrillo, el atacante suministra 3 latigazos seguidos al contrario, que le causan 3 heridas en la pantorrilla y que las soporta impertérrito. A la vez, este es entregado del látigo y se repite el acto y así sucesivamente, van saliendo al campo de la lid, muchas parejas, de las que varias solo hacen este ejercicio como una diversión y para beneplácito de los espectadores, que los animan con sendos aplausos y grandes voces. En ocasiones el látigo está impregnado con el jugo de ciertas plantas que impiden la pronta cicatrización de las heridas.

Una derivación de la chicha y que resulta agradable y embriagadora en alto grado, es el llamado *sutuchi*, que no es sino la borra o sedimento de la chicha que deja en los cántaros y que adicionada de canela y otras sustancias aromáticas, y destilada go.

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

ta a gota a través de un cedazo de arpillera, la beben algunos trasnochadores y cuando la chichera puede preparar este brevaje, que pocas veces se encuentra.

Otros derivados de la chicha, son los bagazos del MUKO llamado *arrope* y que especialmente los niños lo toman como una jalea; otro: el *ajjaconcho* o sea el agua con la que se diluyó el MUKO que se bebe como refresco y la KAIMA, o sea la chicha muy aguada y simple, que la venden a bajo precio y principalmente consumida por la clase indígena.

Aún existe el último derivado denominado *jamchi* que solo sirve para cebar cerdos y aves de corral.

También la borra de la chicha fermentada se usa como levadura, que se smplea generalmente en la elaboración del pan y buñuelos. Si

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

se usa la espuma que hace la chicha cuando fermenta, dará óptimo resultado para el horneado.

Chicha de Huiñapu

Hay otra chicha de maíz, llamada de *huiñapu* que la elaboran y beben en el Perú y en los departamentos de Chuquisaca, Potosí, Oruro y La Paz, así como en muchos distritos de Colombia y Ecuador.

Esta chicha se elabora así:

Se pone a remojar en un cántaro bastante capaz, una fanega de maíz por el espacio de 3 días, al cabo de los cuales se saca del agua y se deposita este maíz remojado, en un canasto para que escurra bien. Hecho esto, se pone a germinar en vasijas en cuyo fondo se extiende paja húmeda y se cubre con hojas de col u otras frescas que conserven la humedad.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

Terminada la germinación que no debe ser excesiva, se extiende el maíz al sol para su desecación y desde este momento toma el nombre de *huiñapu*, el cual se hace convertir en harina.

Obtenida la harina o sea el *huiñapu*, se procede a su cocimiento en la proporción de 16 partes de agua por una de *huiñapu*; el cocimiento debe durar unas 5 horas y caliente aún, se cuela cuidadosamente y se pone a fermentar en cántaros de barro cocido, en cuyo fondo debe depositarse un vaso de borra de otra chicha que fermentó y mezclando un gran espacio de tiempo, se tapan los cántaros con un lienzo, pudiendo beberse esta chicha a los 3 o 4 días, pasados los cuales se pone agria e impropia para consumirla.

Chicha—Culli

De una clase de maíz morado o púrpura llamado *culli*, se fabrica tam·

Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
cudhis
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

bién una chicha muy refrescante, agradable y nada alcohólica, cuya sencilla elaboración es como sigue; se hace cocer en bastante agua el maíz, hasta que el mismo tiempo que revienta deja de teñir el agua de un color de vino tinto; esta agua en que se coció el maíz, se va depositando en un cántaro de barro en el que anteriormente se hubiese depositado chicha fermentada, hasta la cantidad deseada y conforme a esta, se le agrega zumo de una o media piña o simplemente la piña golpeada con más su cáseara; en seguida se le añade un poco de jengibre, y azúcar, lo suficiente para que se produzca la fermentación. A los 5 o más días días según la estación, se pondrá en punto para beberla y se la hallará con un sabor a *Cidra—Champagne*

Chicha de uva blanca

La chicha de uva o *baya*, bebida

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

favorita del pueblo chileno y sencillamente exquisita, es de fácil elaboración; pues no hay más que obtener el jugo de la uva blanca, restregando los racimos contra una coladera especial, obtener la ebullición de este jugo y ponerlo a fermentar.

El grado alcohólico de esta chicha, es igual al de la chicha cochabambina. Tomada moderamente, es un gran tónico y estimulante. Ninguna otra chicha se la iguala en aroma, sabor y efectos saludables al organismo. Bebida en exceso, produce una embriaguez bastante alegre; alguien dijo que con esta chicha se embriagó Noé, puesto que el vino requiere muchos procedimientos cuidadosos.

Chíçha de caña o guarapo

A la chicha de *caña* de azúcar y usada solamente en las regiones tro-

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

picales y subtropicales, se la denomina *guarapo* y no es mas que el jugo de la caña que se recibe del trapiche, que tomado de inmediato sirve de refrescante; pero si se hace fermentar tal como se procede con el jugo de la uva, es altamente alcohólico y produce inflamaciones estomacales.

De la caña de azúcar se hace también un *guaràpo* exquisito y solo alcohólico cuando se avinagra y en este estado, es inaceptable para el blanco y meztizo y solo bebido por los indígenas en sus grandes fiestas.

Se procede así:

Cosechada la caña, se la pone a tostar en horno muy caliente y cuando la cáscara se encuentra casi negra, quemada, se saca del horno y golpeándola con un mazo contra un madero, se la reduce a bagazo; luego, se confecciona un gran embudo de pali-

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

tos o de bambú, junco u otro semejante, forrándole por dentro con hojas frescas de plátano. Dentro de este embudo se deposita el bagazo y gradualmente se va rociando, sobre este, agua caliente y tibia intermitentemente, a manera de destilación de cafè, obteniéndose de esta manera un líquido de un color acaramelado. Este *guarapo* puede tomarse de inmediato, pero al tercero o cuarto día fermenta algo y se torna muy agradable, más sin grado alcohólico ninguno; pasado el cuarto día es ya un vinagre alcohólico, que solo pueden beberlo los indígenas, como lo tenemos anotado.

Chicha de quinua

Para obtener la chicha de *quinua*, se procede así:

Se hacen germinar los gránulos de quinua de la misma manera que

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

el maíz; después de sacarlos, hay que tostarlos para luego ponerlos en ebullición, cada dos libras de quinua por 30 botellas de agua, agregando un puñado de harina de *huiñapu*, cáscara de naranja, un poco de cilantro e hinojo. Suficientemente hervida la mezcla, se cuela y se trasvasa, echando una taza de borra de chicha de maíz y luego, meneando bastante, se tapa con un lienzo. Al cabo de 3 días, puede tomarse con azúcar, canela y clavo molidos, poniendo además en el jarrón, hojas de naranjo.

Chicha de molle

La chicha de *molle*, se elabora quitando a los frutos la cáscara son rosada que tiene, por medio de un frotamiento y poniéndolos luego a remojar dentro de un cántaro apropiado; después de 2 a 3 días, el fruto ha soltado la sustancia azucarada que

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

contiene y esta chicha ya puede beberse como un refresco. Si llega a fermentar, pasados algunos días, toma grado alcohólico y quien la bebiese sufriría molestias en el tubo digestivo.

Chicha de algarrobo

Chicha de algarrobo o *thajo*.—Las vainas maduras y sin quitarles la semilla, se ponen a cocer en agua, y cuando esta ha tomado un color moreno tostado y ya tiene un sabor dulce, agradable, se retira del fuego y se pone a fermentar. Con grado alcohólico, es chicha dañosa, más nó, si se la bebe antes de la fermentación; sin embargo, la toman los indios para embriagarse y nada les ocurre.

Chichas refrescantes

Las chichas *refrescantes*, se hacen de piña, manzana, pera, guayaba, plátano, papaya y frutillas, confeccio-

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).



nado una libra de fruta exprimida o machacada, por 30 botellas de agua; se somete a ebullición y para servirse, se adoreza con azúcar, canela y clavo molidos, como para la chicha de quinua.

CHICHA DE HIGO

El *chimbango* o chicha de higo, se hace poniendo en infusión, media arroba de higos secos por una arroba de agua y luego se pone a fermentar. Esta chicha el algo alcohólica.

CHICHA DE PIÑA

La chicha de *piña* se obtiene echando a 30 botellas de agua, dos libras de piña, y media libra de pasa de uva; se manipula y adereza como la chicha de quinua.

CHICHA DE PAN

Hay también chicha de *pan* que

cudhis Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

se hace tostando hasta casi quemarlos, cuatro panes, los que se ponen a hervir con media libra de cebada tostada en igual forma que el pan, a 30 botellas de agua. Para tomar esta chicha hay que seguir el proceso que se sigue y añadirle todo lo que se indica para la chicha de quinua.

CHICHA DE AFRECHO

Chicha de afrecho.—Esta chicha se recomienda por contener la vitamina B, que según los científicos modernos, tiende a hallarse concentrada en el gérmen y en la parte exterior o afrecho de los cereales; este factor valioso, dice el Dr. Haroldo M. Walton, falta en la harina común, el arroz pulido, los macarrones y otros cereales refinados.

La chicha se prepara de la siguiente manera:

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

Túestese una libra de afrecho para treinta botellas de agua; agréguese una libra de higo seco y sométese a una larga y lenta ebullición y luego estará lista para beberla, teniendo el cuidado de añadir para la ebullición, un poco de harina de *huiñapo*, cáscara seca de naranja, cilantro y un buen puñado de hinojo. Al jarrón de donde se bebe, hay que poner hojas de naranjo.

CHICHA DE YUCA

Como el Imperio de los Incas, abarcaba el territorio que hoy ocupa la República del Ecuador, es posible que los jíbaros hubiesen aprendido a a insalivar las féculas y por esto, aquellos indígenas del oriente azuayo, fabrican chicha de yuca, haciendo *muko* de la harina de yuca y obtienen una chicha que la beben todo el día y cuando está fermentada, a punto de

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

avinagrarse, la beben en sus fiestas y bacanales. Esta chicha a un punto de fermentación débil, es algo ácida, pero aderezándola con azúcar y canela no es desagradable.

CHICHA DE CACAO

La chicha de *cacao* se obtiene poniendo a hervir la pelusilla blanca, suave y carnosa que envuelve, dentro de la baya del fruto, la semilla del cacao, en una cantidad calculada de agua. Es chicha refrescante, pero los *kinawalas* le añaden la flor (la amarilla o rojiza), del floripondio para fermentarla, la que la convierte en una bebida embriagadora y les produce una borrachera estúpida.

TEJHTI O CHICHA DE MANI

Terminaremos con el *tejhti* o chicha de maní que es refrescante, alimenticia y muy agradable.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

En 30 botellas de agua, se pone a cocer una media libra de maní tostado, una libra de nueces, cuatro onzas de almendras dulces, un puñado de maíz tostado y añadiendo hinojo, se muele todo. En seguida, se cuela, se trasvasa y se pone a fermentar algún tanto, y para beberla, se la adereza como para la chicha de quinua.

Otra manera de elaborar esta chicha es: moler muy bien el maní tostado, muy moreno, y poniéndolo en un perol, convertirlo en *arrope*, esto es, en una pasta untuosa, mediante un cocimiento continuado, moviendo siempre la masa con una pala de madera; como el maní contiene mucho aceite, largará este en el cocimiento y debe separarse en otro recipiente. El *arrope* se diluye con agua de maíz cocido, con chicha tierna de *huiñapu* o con la *kaima*,

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

(chicha muy simple cochabambina) y se bebe espolvoreando el vaso con canela molida y además, unas gotas de aquel aceite que se separó.

FIN DEL APENDICE.

UMSS
cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS
DISU
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

INDICE DEL TOMO II

	Pág.
Catálogo de plantas medicinales	5
Algunas recetas y consejos	129
La chicha	153

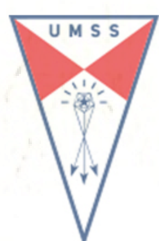




cudhis
Centro Universitario de Documentación Histórica - UMSS

DISU

Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).



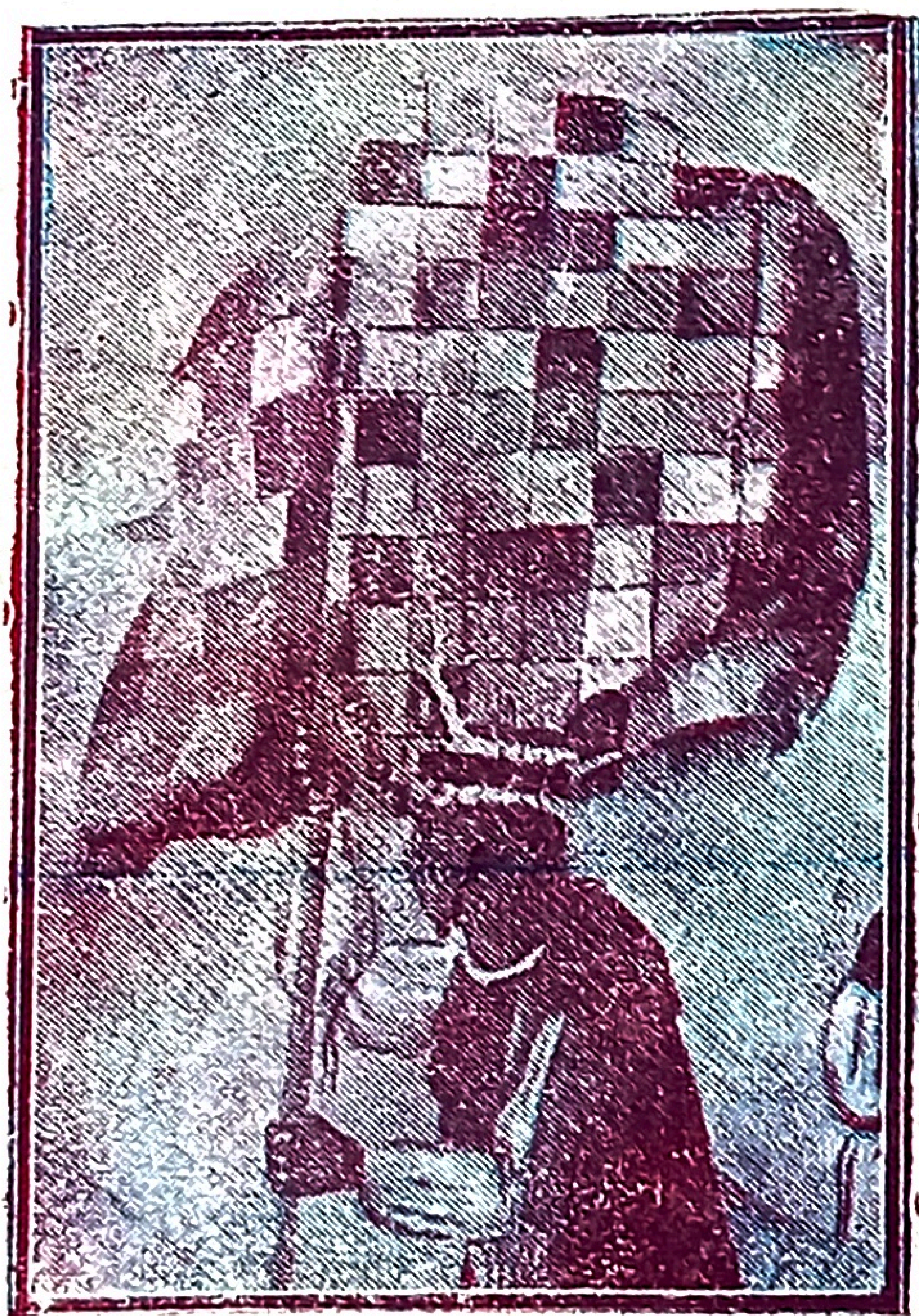
Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).

392
.P19
t.2

1165



Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).





DISU

Digital access to this historical source, preserved at CUDHIS - UMSS, was made possible through the decisive support of the Dirección de Interacción Social Universitaria (DISU).